

**SPICE-ING  
UP PENANG'S  
ATTRACTIONS** pg 2



பிளாங்கில்  
தைத்திங்கள்  
கொண்டாட்டம்  
பக்கம் 1



槟州政府一个月  
内走完一里路  
第1页  
《珍珠快讯》



# Mutiara•buletin



Competency Accountability Transparency

FEBRUARY 1-15, 2017



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## A Majestic promise delivered



What was once an abandoned project covered in bushes and moss (left), Majestic Heights is looking majestic again.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

IT takes a lot for a man to shed tears in front of media cameras.

Therefore, media personnel were taken by surprise when an unidentified man hugged Chief Minister Lim Guan Eng and cried after his 22-year wait for a home finally ended on Jan 21.

The event was the culmination of the state government's promise to 370 home owners of the Majestic Heights Phase 2A that was abandoned in the 1990s.

Present with the Chief Minister at the keys handover ceremony at the site were exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh, exco member for Works, Utilities and

Transportation Lim Hock Seng, Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh, assemblymembers Yeoh Soon Hin (Paya Terubong) and Wong Hon Wai (Air Itam) and others.

"The Penang state government is proud to succeed in the revival and rehabilitation of such abandoned and failed projects left over to us by the previous state government," Lim said in his speech.

"We congratulate the white knight developer, PLB Land Sdn. Bhd, and also the exco for Housing, YB Jagdeep Singh Deo for facilitating this project since 2013, which resulted in the Certificate of Completion and Compliance (CCC) finally being issued on Jan 18, 2017," he said.

The discussions among the

state government, white knight developer and purchasers also saw PLB Land agreeing to the state government's request that the contribution by the purchasers to the white knight developer be reduced from RM45,000 to RM10,000.

It should also be noted that the Penang state government through the Penang Island City Council (MBPP) has commenced the construction work for the RM275 million Bukit Kukus paired road since January 2016 and it is expected to be completed in January 2019.

Parts of the paired road will also have to be constructed by PLB Land.

"This white knight developer will also be building some 6,887 units of affordable housing in

remaining phases of their land here in Paya Terubong," Jagdeep said.

"The hardship the purchasers have endured must not be discounted. That is why the state government worked to revive it. After a long and harrowing wait, these 370 home owners can now breathe a sigh of relief," he added.

Jagdeep announced that work is going on to ensure that Penang becomes an abandoned-project free state.

"The Pakatan state government has fulfilled its promise because of our CAT governance of competency, accountability and transparency. The state government has also delivered by saving a failed project under Barisan Nasional (BN) and turning it into a successful one.



The unidentified man shedding tears and hugging the Chief Minister.

Just like Komtar, PISA and Penang Hill, the state government will work to turn around a failed BN project to a successful people's project. Delivered as promised!" Guan Eng said.



# SPICE ready to sizzle

Pix by **Alissala Thian**

FINALLY, the much awaited international convention and exhibition centre SPICE is almost ready to open its doors.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow carried out his yearly tour to monitor the progress of the project on Jan 23.

He was accompanied by Mayor of Penang island Datuk Patahiyah Ismail and Penang Island City Council (MBPP) secretary Yew Tung Seang.

They were welcomed by general manager (Property) of SP Setia Bhd Group Ng Han Seong.

The SPICE project is built on MBPP land in Bayan Baru and the RM350 million project is by SP Setia.

SPICE is expected to be ready by end of February and is ready to host its first event on March 4 and 6 with 2,000 people.

However the grand opening is scheduled sometime in May or Jun this year.



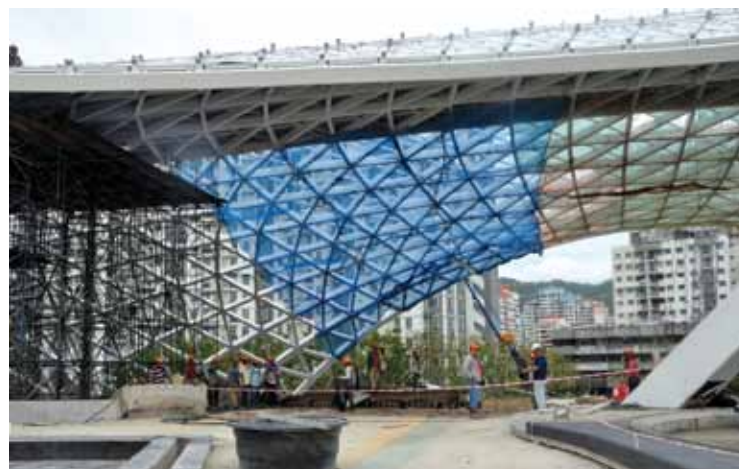
The grand ballroom is going to be the largest and will host many international events.



The Universal Design playground has facilities for the disabled. Chow (right), Patahiyah (second from right) and Yew (left) showing members of the media a swing where those on wheelchairs can get on it.



A 7-acre rooftop garden with green grass, jogging path and a Universal Design playground awaits the people when Spice is opened.



The glass roof will be a sight to behold when lighted up at night.

**SIERRA • EAST**  
Sense of Living

5% Discount for Bumiputra

Completing Mid 2017

**Freehold**

**Happy Chinese New Year**

**Actual Unit Ready For Viewing**

• Built Up Area : 1200 sq. ft. - 1400 sq. ft.

**SALES GALLERY OPEN DAILY**  
10.00am - 6.00pm  
04 - 226 6801 • 012 - 429 6801 • 012 - 400 7002

Developer : **Chong Company Sdn. Berhad** (5009-W)  
54, Jalan Dato Keramat, 10150 Penang.  
(E) : marketing@chongcompany.com.my  
(W) : www.chongcompany.com

Est. since 1963  
Quality & Reliability

Developer's Licence No : 158-5/04-2017/01480(L) • Validity Period : 28-04-2016 - 27-04-2017 • Advertising & Sales Permit : 158-5/04-2017/01480(P) • Validity Period : 28-04-2016 - 27-04-2017 • Approving Authority : Majlis Bandaraya Pulau Pinang • Building Plan Number : MPPP/OSC/PB(6072)/13(LB), MPPP/OSC/PB6916/14(LB) & MBPP/OSC/PB8160/15(LB) • Tenure Of Land : Freehold • Expected Date Of Completion : July 2017 • 2 Blocks 21 Storey Condominium • Total Unit : 430 Units • 5% Discount For Bumiputra • Selling Price : RM200,000.00 (min.) - RM1,002,000.00 (max.) • Land Encumbrances : - All art rendering and pictures contained in this press advertisement are artist's impressions only. All information is correct at the time of printing.





Lim is surrounded by members of the media at the work site.

# Federal govt project cause of traffic jam

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **MBPP**

CHIEF Minister Lim Guan Eng who was at Lebuhraya with assemblymember Yeoh Soon Hin on Jan 19 said the state is concerned and aware of the hardship faced by road users who suffer traffic jams daily.

"People are scolding the assemblymember and MBPP (Penang Island City Council). Unfortunately, the work being carried out is a federal project. Unlike Vale of Tempe road repairs, the state has no control over the contractor. We do not know why the project is delayed. Please don't ask us for a deadline," Lim said.

"The traffic jam has nothing to do

with the Relau Sports Complex (RSC). This RSC is not the cause. If the people want to express their anger, please convey your grievance to the contractor. The people requested for traffic police assistance but that is also beyond our control," he added.

However, Lim assured that the state will ask the traffic police to help control traffic.

"It looks like the people have to suffer jams for another six months," he said.

The next day, Lim said: "I will write to Datuk Seri Panglima Maximus Ongkili who is the Minister of Energy, Green Technology and Water (KeTTHA) to reduce the project period at Relau from six months to three months."

"The sewage project is JPP (Jabatan Perkhidmatan Pembetungan) which

is under the federal government. This RM161 million project is approved by the federal government and Penang Island City Council (MBPP) did not know because the road involved is under JKR jurisdiction," Lim said.

"We did not object to this project for the public. However, in future, we hope they will contact the MBPP so that we can reduce traffic congestion. I was told that MBPP only came to know about it when work had already begun," Lim said.

"MBPP sent its enforcement officers to control the traffic but they feel the situation is better. Anyhow, I have ordered MBPP enforcement to continue manning the traffic to reduce congestion. At the same time we will ask the police to help."



Usha crying while relating the loss of her husband and how her children cope with the absence of their father.

## Caring for families of TUDM crash victims

AMIDST tears, widow S. Usha, 43, related how her young daughter is not aware that her father is gone.

"She will ask to speak to her 'appa' and I have no choice but to play back recordings of her father's voice on the phone. What else can I do?" cried the nurse who has four children.

Major C. Kayambo, 45, perished in the air crash when the Royal Malaysian Air Force (TUDM) aircraft crashed in Butterworth on Dec 21, 2016.

His father, M. Chellam, 72, and Usha were in the Chief Minister's office to receive contributions of RM30,000.

Other victims who were injured in the same crash received RM5,000 each. They are Lt Hamdi Ahmad Hanafi who was represented by his father Ahmad Hanafi Talib, 63; Captain Wai Lik represented by his father Wai Kam Sui, 60, and Sergeant Mohd. Sofi Azizan who was represented by his sibling Syukriah Azizan.

Present at the brief ceremony on Jan 9 were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hassan and exco members Jagdeep Singh and Law Heng Kiang.

Lim spent some time comforting the family members and gave them words of encouragement.

## Fishermen grateful for new nets

A TOTAL of 151 fishermen in Teluk Bahang on Jan 19 received free fishing nets from the Penang state government though the area's coordinating officer, Halil Sabri Hamid, and also former Penang legislative speaker Datuk Abdul Halim

Hussain.

Abdul Halim is currently holding the post of Deputy Chief of the Penang Islamic Council.

The fishermen of all races were happy to receive help as they will save some money from buying their own nets.



Abdul Halim (second from left) and Halil (second from right) handing out the fishing nets to fishermen.



# RM200,000 for SXI building fund

ONE of the oldest schools in the country with a history of 165 years, St Xavier's Institution is now building a Xaverian Heritage Cultural Centre costing RM2.5 million. Construction of the two-storey building, is expected to be completed in three months.

"This is the first such building in Penang or even in Malaysia where we believe in holistic education and not just academic. We continue to enrich our students. We will collect artefacts to archive them in the new building as our history is very important," said Datuk Rev. Bro. Anthony Rogers at the school.

"Secondly, the cultural part is very important where we will have a music auditorium, place the grand piano bought by the late Brother Charles Levin and other music instruments. The first floor will be the Venere Learning Centre for those who are weak in their studies as we believe no student is stupid. That's our principle, to care for the last and the least," he added.

Chief Minister Lim Guan Eng visited the school on Jan 23 to contribute RM200,000 from the Penang state government.

"We are lending support in a small way to a noble effort," Lim said in his speech.

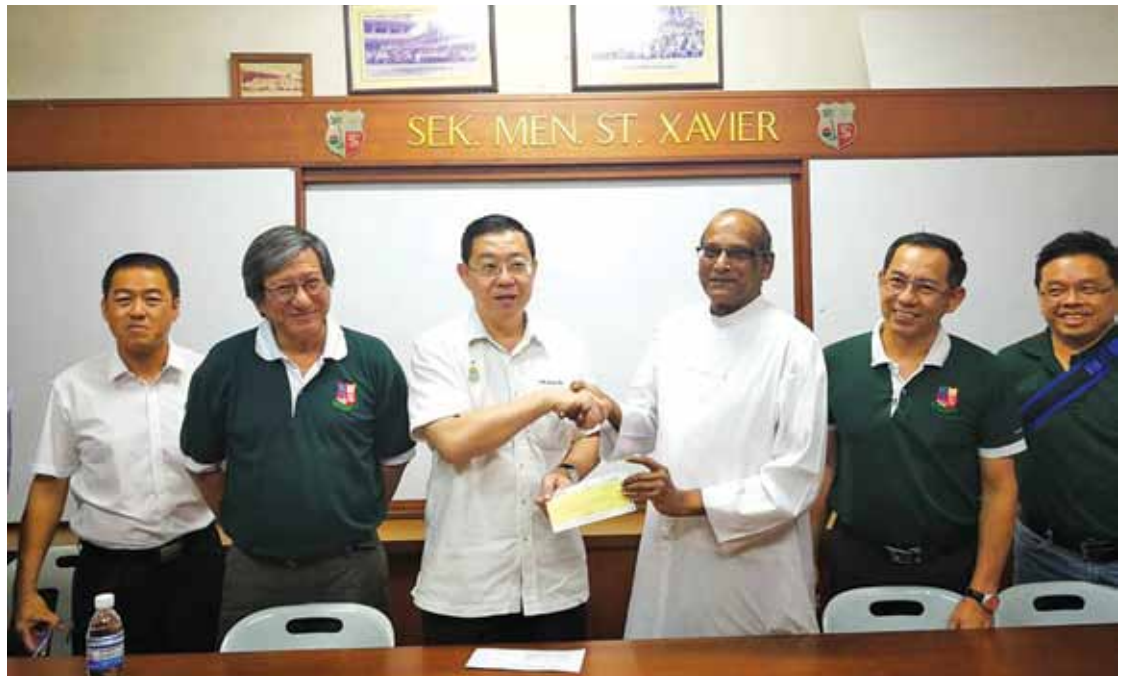
"Datuk Bro Anthony's effort is praiseworthy. Praise God. He wants to give better facilities for education to blossom. I hope the public too will lend their support. With God's grace the project will definitely be successful. To foster education, we need capacity and capability. You can see his love and passion for St. Xavier and Penang," he

added.

Lim also pointed out the speed at which the state government lends support to schools.

"I met him on Friday and within three days, we give them the cheque. When we promise, we deliver as promised. We are not like the federal government which has yet to give the RM50 million for Chinese schools. In fact, 2014 school allocations was only given out in 2017. They take three years, we take three days!"

Also present at the brief and simple ceremony were SXI counsellor James Koay, board chairman Dr. Francis Loh, PTA chairman Adrian Lee and former Xaverian Jeffrey Chew.



(From left) James, Loh, Lim, Rogers, Lee and Chew at the event.



The view of the annexe building from Love Lane.



## New police chief makes courtesy visit to CM

PENANG police chief Datuk Chuah Ghee Lye (pix), who has just taken over as the state's top cop, paid a courtesy call to Chief Minister Lim Guan Eng on Jan 16.

Chuah, who was Federal police Crime Prevention & Community Safety department (JPJCK) deputy director (strategic planning), was promoted to rank of commissioner to become the state police chief.

Chuah, who took over from Datuk Abdul Ghafar Rajab, arrived at the CM's office on the 28th floor of Komtar and spent some time chatting with Lim.

Abdul Ghafar is now director of the federal police Integrity and Standard Compliance Department (JIPS).

Chuah was accompanied by deputy state police chief DCP Datuk Roslee Chik and Supt A.A. Anbalagan while exco member Phee Boon Poh was with Lim.



• Perlukan ..... Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?  
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

TANPA  
CAGARAN &  
PENJAMIN

**PINJAMAN MIKRO KREDIT  
PROJEK TITIAN SAKSAMA  
RAKYAT (PTSR)  
NEGERI PULAU PINANG**

**SYARAT KELAYAKAN**

• Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang  
• Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

**RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN  
TANPA FAEDAH**

**MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN  
8% FAEDAH SETAHUN**

**HUBUNGI:** Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang  
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

**Tel: 04-634 0111** (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916



# Lion dance event draws the crowd



(Centre, from left) Chan, Law, Sim, Gan, Kumaresan and Loh joining the winning team members for a group photograph.

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE Chinese New Year mood is already in the air and Kompleks Bukit Jambul added merriment to the occasion with a lion dance competition.

A mammoth crowd jammed the concourse area of Kompleks Bukit Jambul to witness the KBJ Lion Dance Championship 2017 on Jan 7.

A total of 16 top lion dance teams from all over Malaysia

battled each other for the top cash prize of RM5,000, medals and trophy.

Pertubuhan Tarian Singa dan Naga Hong Teik Alor Setar was the champion.

Baitiangong Lions Dance Troupe was the first runner up and in third place, Pertubuhan Tarian Singa dan Naga Hok Wei Kota Sarang Semut.

They received RM3,000 and RM1,000 respectively including a trophy and medals.

The KBJ Lion Dance Cham-

pionship 2017 was supported by the Penang State Tourism Development & Culture Department.

Also present at the championship were exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin, KBJ joint management body chairman KH Chan and its committee member Loh Choon Teik.

Joining them were Penang Island City Council (MBPP) councillors Gan Ay Ling and A. Kumaresan

## Joy, blessings at state Ponggal event

IT was an atmosphere filled with much joy and festivities as blessings flowed over at the Penang state Ponggal Celebration 2017 on Jan 21.

Dressed in their finest sarees and traditional clothing, Indians celebrated the Harvest Festival with shouts of "Ponggal Ponggal", which signifies the milk pot boiling over with blessings.

"The state government has

successfully encompassed the concept of industry and welfare to conduct transformation in Penang," Chief Minister Lim Guan Eng said when he officiated the event at Dewi Sri Anna Thropathi Amman Temple in Nibong Tebal.

He added that mixed development projects of Aspen Vision City with Ikea, new KDU University College and factories

will be housed in Batu Kawan soon, thus transforming the area.

"Attraction of projects and new investments will make Batu Kawan the economic impetus for Penang in the near future," Lim said.

Also present were Deputy Chief Minister 11 Prof. Dr. P. Ramasamy, who is also the chairman of Penang Hindu Endowment

**26 Jan – 26 Feb**  
Penang CNY Lanterns 2017

Venue: Vicinity of Dewan Sri Penang  
Time: Lights off at 12 midnight

**27 Jan – 11 Feb**  
(Eve – 15th Day of CNY)  
Kek Lok Si Display of Lights

Venue: Kek Lok Si Temple, Ayer Itam  
Time: 7:00pm – 12 Midnight

**27 Jan – 11 Feb**  
(Eve – 15th Day of CNY)  
Chinese New Year Eve Celebration and Lanterns Display

Venue: Tow Boo Kong Butterworth Temple  
Time: 9:00pm – 12 Midnight

**28 Jan**  
(1st Day of CNY)  
Penang State Chief Minister's Chinese New Year Open House

Venue: SPICE Arena  
Time: 10:00am – 1:00pm

**1 Feb**  
(5th Day of CNY)  
Festival of Cheng Chooi Chor Soo Kong's Birthday

Venue: Snake Temple, Ban Ka Lan  
Time: 7:00pm – 12 Midnight

**3 Feb**  
(7th Day of CNY)  
2017 Penang CNY Celebration Street Party

Venue: Esplanade, Light Street, King Street, Penang Street, Church Street, Bishop Street & Beach Street  
Time: 4:00pm – 12 Midnight

**4 Feb**  
(8th Day of CNY)  
Pai Ti Kong Festival

Venue: Chew Jetty & Hillway Road, Ayer Itam  
Time: 9:00pm – 12 Midnight

**4 & 5 Feb**  
(8th and 9th Day of CNY)  
Penang Hot Air Balloon Fiesta

Venue: Padang Polo  
Time: 7:00am – 9:30pm

**11 Feb**  
(15th Day of CNY)  
Chap Goh Meh Celebration

Venue: Fort Cornwallis  
Time: 6:00pm – 11:00pm



# Penang dams full but status of Kedah dams worrying

PENANGTES have been assured that everything is being done to handle the anticipated dry season that begins in the first quarter of every year.

Chief Executive Officer of PBA Holdings Bhd and Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) Datuk Jaseni Maidinsa in a press conference on Jan 20 said that PBAPP has ensured that Penang's two key dams, the Air Itam Dam and the Teluk Bahang Dam, are full this month.

"In line with our 'No-Water Rationing' policy, we would like to assure Penang's 575,747 registered water consumers that we have done our best to put the state on a strong footing to face the projected dry season this year," he said.

"However, PBAPP is operating on alert mode due to the status of the Beris Dam and Muda Dam in Kedah which stand at 71.7% and 56% capacity as at Jan 18. We are very concerned with the status of these Kedah dams because these are the strategic drought reserves for Sungai Muda. More than 80 % of Penang's raw water is extracted from this river daily, and it is a raw water resource that we share with Kedah," said Jaseni.

Jaseni added that preventive action such as cloud seeding should be intensified im-



The water levels in Teluk Bahang Dam and Air Itam Dam are sufficient to survive the hot spell.

mediately to maximise the effective capacities of the Beris and Muda dams so that there will be sufficient raw water levels at Sungai Muda for extraction by Kedah and Penang during the dry season ahead.

"The Kedah state government and MADA ( Lembaga Kemajuan Pertanian Muda ) must also manage the release of water from the dams into Sungai Muda prudently. Kedah must not release 'too much water too soon' and



Jaseni speaking to the media on the status of the water levels in Penang dams.

cause the dams to run out of water before the rains arrive in April or May," he said.

"Kedah and Penang must avoid the potential crisis scenario that we faced last year, when the effective capacities of the Beris Dam and the Muda Dam fell to the critical levels of 24.9% on May 7,

2016 and 14.2% on Aug 2, 2016 respectively. We support Kedah's call for urgent and timely federal action and intervention, as needed, to avoid a water crisis that will affect more than four million people, as well as thousands of businesses, in Perlis, Kedah and Penang," added Jaseni.

## KEY STATISTICS

Date	Penang Dams	Effective Capacity	No. of Supply days
18/07/2017	Air Itam	98.10%	96
18/07/2017	Teluk Bahang	100.00%	304

## Lim: Deal intelligently on port expansion

CHIEF Minister Lim Guan Eng, who held a press conference in Komtar Jan 18, called for the Penang Port Commission (PPC) to deal with the expansion of the port intelligently.

"Let's deal with this intelligently. We are all intelligent people. We may have had our differences with the previous chairman (Tan Sri Dr. Chua Soi Lek) but when we have intelligent people discussing the issue, we can come to an understanding," he said.

"If the previous chairman didn't think land owned by the Penang state government is an issue, why is the present chairman thinking otherwise? Do not make statements that reflect poorly on you," Lim added.

Media had reported on Jan 18 that PPC "had planned to upgrade Swettenham Pier to cope with more cruise liners and tourists a long time ago but could not do so as the two sites belong to the state government".

"As far as land is concerned,

it is beyond dispute. He should get advice from his lawyer. How can the ownership of the land affect the expansion when the previous chairman can have that understanding that the additional berths for cruise ship can be carried out? There was even an open tender. Now everything is hanging when the new chairman took over," Lim said.

"We should not allow political differences to colour perception. When you look at the Penang port expansion, you can see the

hatred from the new chairman. He wants to extract political vengeance more than seeing the port expansion successful. I do not know him and sometimes, I cannot even say his name correctly," Lim said.

For the record, the current PPC chairman is Datuk Tan Teik Cheng.

"With the previous chairman, there was a broad understanding that they will call for open tender, move forward to have additional berths. We had a broad under-

standing on how to move forward. If you don't believe me, you can ask Tan Sri Dr. Chua Soi Lek. We were waiting for the agreement to be signed by both, that is the Penang state and PPC through a private party engaged by them. But before that, they changed the PPC chairman and there was no further discussion and we were completely cut off," Lim told members of the media.

"Maybe they should get advice from the previous chairman," Lim suggested.





Law welcoming the passengers from the cruise ships.

# More cruise ships to stop at Penang

Story & Pix by **Tanushalini Moroter**

TWO cruise ships. Mariner of the Seas and AIDA Bella, carrying a total of 6,000 passengers, arrived at Swettenham Pier on Jan 15 for a one-day visit to Penang.

Danny Law, exco for Tourism Development and Culture, was at the port to welcome the passengers.

"The passengers on tour are mainly from Europe, America, Australia, India, Hong Kong, and Singapore. It provides business opportunities for the taxi drivers, rickshaw pullers and food outlets whenever cruise ships arrive here. With more cruise ships coming in, there is a need to expand the port. Penang will be welcoming another five cruise ships on March 13, hence the state government will be organising a 'Fiesta Cruise' at Fort Cornwallis for the passengers," said Law.

There will be an interesting line-up of programmes for the fiesta.


Cultural performances will be a treat to the eyes and the tantalising local delights will be a treat to the taste buds as well.

Since the pier will be crowded with some 17,000 people on that day, the movement of traffic nearby will be controlled.

Organised by: **PIHH** HALAL PENANG

LOOKING FOR

# HALAL Business?



**8<sup>th</sup> PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference**

Mark Your Calendar

**24 - 26**

**FEBRUARY 2017**


Spice Arena, Penang

20% Discount!!

**RESERVE YOUR PRIME SPACE NOW!**

**Get Early Bird Discount.**

\* Before 30 November 2016




CONTACT US: PIHEC 2017 SECRETARIAT, Level 44, KOMTAR, 10503, Penang  
T: +604-262 5444 | F: +604-263 5444 | E: pihec@halalpenang.com


 PihecEvent
 www.pihec.com.my



# Land for Baptist community building

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

PENANG Island City Council (MBPP) has leased a piece of land measuring 0.5 acres which is categorised under the Rumah Ibadat Bukan Islam Negeri Pulau Pinang or Non-Muslims Religious Worship - RIBI purpose, to the Permata Baptist Church.

"Two years ago, Teoh Cheng Jin (church committee secretary) approached my office to seek my assistance on whether the state government had any land for Permata Baptist Church. The state does have land banks for RIBI," exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said in his speech at the site of the church, which is an

empty plot of land next to Taman Beriksa.

The council agreed to rent out the land to the church to build a community centre.

The building will cost RM7.5 million and Chief Minister Lim Guan Eng had conveyed through Chow that RM30,000 will be allocated for the church building.

"All praise goes to God and not just the state as everyone is working hard together for the community," Chow added.

Church consultant pastor Rev. Dr. Allan Ong and other church leaders were also present.

Also present were Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh, Paya Terubong assembly member Yeoh Soon Hin and MBPP secretary Yew Tung Seang.

"The Hive which is the name of the building will serve as a



Chow (fifth from left), Yeoh, Ramkarpal and the church leaders at the ground-breaking ceremony.

community building. Our vision is to provide a place for local community to interact and share.

Tuition guidance will be given to the young people, elders will find peace and joy in programmes

to be organised and we hope it will serve as a second home for healthy activities," Ong said.



Once work is completed, the green field will no longer be soggy after a heavy downpour.

## Esplanade field soggy no more

THE Esplanade field, which is a popular venue for many huge events, is set lose its soggy look after upgrading work by the Penang Island City Council (MBPP) are completed.

Passers-by may notice that the field is currently bare as the grass has been dug up.

"We have received a lot of complaints about the soggy ground after it rains and the muddy field has affected many events at the Esplanade. Therefore, we wish to overcome the problems and have identified the cause," said a spokesperson for the council in a Jan 16 press statement.

"MBPP will spend some RM2 million to carry out the upgrading works. Grass will be dug up,

safety fencing put up and earth works will be carried out. The main component of the project involves sub-soil drainage, replacing top soil, replanting of grass, building perimeter drainage and expansion of the drains plus extending the outfall to the sea," MBPP said.

The whole project is set to be completed by June 19.

The current stage will also be demolished to give way to the drainage work using precast box culvert.

After completion, Penangites can once again celebrate countdowns, marathons, concerts and other activities in the green field in front of the City Hall and Town Hall.



Cheah (sixth from left), Lim, Yap, Sivapatham and others posing at the new building which will be functional soon.

## RM100,000 to spur church fundraising of RM12 million

THE Church of Immaculate Conception in Pulau Tikus on Jan 13 received a token sum of RM100,000 to give a boost to its fundraising efforts.

Chief Minister Lim Guan Eng and Pulau Tikus assembly member Yap Soo Huey were met on arrival by parish priest Father Msgr. Michael Cheah and parish council chairman David Sivapatham together with the parishioners.

"The New Parish Centre is a much needed facility to cater not only for the current needs of the parish but also the future needs of our community. In short, we are building with a long term view in mind," Cheah said in a short speech.

Lim meanwhile congratulated the church on its fundraising efforts.

"It is wonderful success that the fundraising has raised RM9 million. We hope this token of RM100,000 will also highlight the need for extra funds for the final surge before the finishing line. When we talk about character building, I think the church has an important role in the sense that that they give spiritual food to build good characters," Lim said before handing over the cheque.

A four-storey building with sub-basement car park, multi-purpose hall, classrooms, meeting rooms, senior citizens' lounge and two funeral parlours will serve the need of the parish and the local community.

The new building is expected to be fully functional by the middle of this year.



# Recipe for success

Story By **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

USING his constituency funds as Bagan MP, Chief Minister Lim Guan Eng in a simple ceremony held at the SP Arena on Jan 22 contributed RM66,000 to a total of 660 needy students from 22 schools in the area.

Reminding the students, from both primary and secondary schools, the recipe for success, the Chief Minister made them repeat after him, to make sure the message was well received and remembered.

“There is no short cut to success. To be successful,

one must be hardworking, honest and brave. Only with these qualities can you leave the poverty cycle and be successful individuals in an entrepreneurial state like Penang,” he said.

Lim, in order to motivate the students, also made reference to Penang-born sports personalities such as Datuk Nicol David, Datuk Lee Chong Wei and Mohd Faiz Subri who became successful in their own right by sheer adherence to the three ingredients of success he said earlier in his speech.

Also at the event were exco members Lim Hock



**Given the right circumstances and opportunities as well as possessing the right attitude, these students too can make a success of themselves.**

Seng (Works, Utilities and Transport) and Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment) and Bagan Dalam assembly member A. Thannasekharan.

YEAR	Amount Given (RM)
2011	55,000
2012	55,000
2013	55,000
2014	55,000
2015	66,000
2016	66,000
2017	66,000
<b>TOTAL:</b>	<b>RM418,000</b>



The visible cracks as pointed out by Jagdeep (third from right) are an eyesore and there are many of them found around blocks E and J.

## Good news for Rifle Range residents

Story & Pix by **Victor Seow**

SPEAKING to reporters on Jan 20 at the Rifle Range Housing Department office, state exco member for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh revealed that plans are underway to start maintenance work and upgrades for Blocks E and J which have visible cracks.

Rifle Range is the oldest public housing scheme in Penang which was completed in 1969.

It has altogether nine blocks with a total of 3,660 units.

According to Jagdeep, a total of RM954,000 has been allocated and works would begin next month.

“The state government has decided to start work on the two

blocks by next month. A company has been appointed by the state to carry out the maintenance works,” he said.

“The maintenance and upgrading works will take approximately five months to complete,” he added.

Jagdeep was accompanied by Kebun Bunga assemblymember Cheah Kah Peng and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari.

**PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA**  
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

**1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia**  
mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka

**ini bersamaan dengan 700,000 orang!**

**"Untuk wanita berumur 35 ke atas"**  
\*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda



# Zero downtime challenge for PHC

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

ENSURE zero downtime in 2017.

That was the challenge of Chief Minister Lim Guan Eng to the Penang Hill Corporation (PHC) team.

In saying so, he also acknowledged the efforts of the maintenance team in ensuring the smooth running of the trains.

Out of 365 days last year, the train experienced less than five hours of service interruption (excluding scheduled maintenance shut-down period).

Lim said this at the Penang Hill Corporation sixth annual dinner on Jan 18.

Also present were PHC general manager of Cheok Lay Leng, its special adviser Datuk Seri Lee Kah Choon and its chief operating officer, Datuk Ng Wee Kok.

On another note, Lim also congratulate all members of PHC for another successful year in 2016, for surpassing the target of 1.6 million visitors from 2015's, 1.5 million passengers.

"You have managed to serve 1,606,428 paid visitors in 2016 a far cry from 200,000 passengers before 2008.

"Collectively you have all played an important part in contributing towards the growth of Penang's tourism industry," he added.

Lim added that PHC has also undertaken several projects with the private sector to bring more attractions to Penang Hill; such as the Little Village which is developed along the concept of the mini houses of the dwarfs as in Snow White and the Seven dwarfs.

"Next in line will be the earthquake and typhoon pavilion," he added.



Staff of PHC who attended the annual dinner function.

Meanwhile, Cheok in his speech thanked his team for giving their best service in

ensuring that PHC operates at its highest level.

"This will help ensure that

the expectations of the visitors and train users of Penang Hill can be met," he said.



Lim (left) and JKR officers inspecting the broken stretch of road surface at Jalan Lembah Pantai.

## Jalan Lembah Permai safe to use

MOTORISTS have been assured that Jalan Lembah Permai in Tanjung Bungah is safe to use.

"JKR staff will be conducting intensive studies to determine the fault. As a remedial measure, they will follow up with heavy patching and road surfacing," exco for Public Works, Utilities and Transportation Lim Hock Seng told newsmen at the site of the affected road on Jan 20.

He was accompanied by officers from Public Work Department (JKR) and related organisations to survey a small patch of broken road surface found along the stretch.

He added JKR will also carry out check support and road structure works as soon as possible.

"Jalan Lembah Permai is a narrow and winding hill stretch. We are considering not allowing heavy vehicles, of 11 tons to use this road.

"We might also restrict accessibility to only heavy vehicles of 5 tons and below," Lim said.



# TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH  
DIDAPATI DI:**

**JABATAN PERTANIAN**  
+04-537 2142

**JABATAN PERIKANAN**  
+04-657 2777

**JABATAN  
PERKHIDMATAN VETERINAR**  
+04-508 4368



# Iconic Kek Lok Si shines

Picture postcard shot of the Kek Lok Si temple taken from a drone by Se Vena Networks Sdn Bhd.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

KEK Lok Si Temple in Air Itam has a long history and has been known as one of the iconic buildings that represent Penang.

The pagoda is where many tourists and Penangites alike take photos, even from the era of black and white photos to the current craze of selfies and FB Live.

With more than 20,000 lights, the Kek Lok Si shines and is a breathtaking sight from far.

No Chinese New Year is complete unless one has gone to Kek Lok Si to either pray for good health, peace and prosperity or just to take a walk through the gardens and temples.

Chief Minister Lim Guan Eng was at the Kek Lok Si Temple with exco members Lim Hock Seng and Law Heng Kiang together with devotees to pray for peace followed by a lighting-up ceremony on Jan 23.



Lim joins the devotees in prayers.

Fireworks were let off after the temple was lit up.



Datin Seri H'ng Bok San lighting the candle with the help of her son-in-law Datuk Richard Jong to begin the prayers.



Fireworks display has turned Kek Lok Si into an almost magical temple. - Pix by Yeap Cheong Wah





# முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

பிப்ரவரி 1-15, 2017

## பினாங்கில் தைத்திங்கள் கொண்டாட்டம்

உழவர் திருநாள், தமிழர் திருநாள், தமிழ்ப் புத்தாண்டு என்று அழைக்கப்படும் பொங்கல் விழா இப்போது மலேசியர்களிடையே மிகவும் விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டு வருகிறது. அரசுத் துறைகள், தனியார் நிறுவனங்கள், அரசு சார்பற்ற இயக்கங்கள், உயர்கல்விக்கூடங்கள், இடைநிலைப் பள்ளிகள், தமிழ்ப்பள்ளிகள் ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த அனைவரும் தைப்பொங்கலை மிக சிறப்பாகக் கொண்டாடி மகிழ்கின்றனர்.

அவ்வகையில் பினாங்கு மாநில அளவிலான பொங்கல் கொண்டாட்டம் கடந்த 21-ஆம் திகதி ஸ்ரீ அன்னை திரௌபதை அம்மன் ஆலய வளாகத்தில் சிறப்பாக நடைபெற்றது. பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம், பினாங்கு இந்து சங்கம், அம்மா அறவாரியம், பினாங்கு இராமர் ஆலயம், ஆகிய 21 அரசு சார இயக்கங்கள் இந்தப் பொங்கல் விழாவில் கலந்து கொண்டனர். ஒவ்வொரு இயக்கங்களும் குழு முறையில் பொங்கல் வைத்தனர்.

மூன்று கரும்புகள் பிரமிட் வடிவில் கட்டப்பட்டு, அதற்கு நடுவில் விறகுகளுக்கு இடையில் அடுக்கி வைக்கப்பட்ட செங்கற்களின் மேல் அலங்கரிக்கப்பட்ட மண் சட்டி வைக்கப்பட்டிருந்தது, ஒவ்வொரு மண்சட்டிக்கு முற்புறம்



மாநில அளவிலான பொங்கல் கொண்டாட்டத்தில் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி பொங்கல் பாணியில் பால் ஊற்றி துவக்கி வைத்தார். (உடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்).

வண்ண அரிசி மாவில் கோலங்கள் இடப்பட்டு அவ்விடமே வண்ணமயமாகக் காட்சியளித்தது. மாவிலை, தோரணங்கள் கட்டப்பட்டு அம்மன் ஆலயம் இந்து பாரம்பரியத்தை வெளிப்படுத்தி நின்றது. அதோடு, அந்நிகழ்வை மேலும் சிறப்பிக்கும் வகையில் இந்தியர்களின் பாரம்பரிய நடனங்களான மயிலாட்டம், ஒல்லி ஆட்டம், பரதநாட்டியம், கோலாட்டம் போன்ற அம்சங்கள் இடம்பெற்றன. வரவேற்புரையாற்றிய பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி, இந்த

ரிம1.1 லட்சம் மானியம் வழங்குவதாக எடுத்துரைத்தார். மேலும் பத்து காவான் பெருநிலப்பகுதியில் டிசைன் வில்லேஜ், தொழிற்பேட்டைகள் நிர்மானிப்பு, ஈக்கியா வருகை துரித வளர்ச்சியைக் கொண்டு வருவதாக மக்களுக்குத் தெளிவுப்படுத்தினார்.

மேலும், இந்தத் தைத்திங்கள் கொண்டாட்டம் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் அலுவலகம் மற்றும் பிறை ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் பரிபாலான சபா இணைந்து நடத்திய பொங்கல் பெருவிழா ஜனவரி 14 அன்று மிகவும் சிறப்பாக நடந்தேறியது. பினாங்கு துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி இவ்விழாவில் கலந்து சிறப்பித்தார்.

மேலும் பினாங்கு இந்து தர்ம மாமன்றம் ஏற்பாட்டில் இராமகிருஷ்ணா



பொங்கல் விழா பங்கேற்பாளர்கள்



இராம கிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

ஆண்டு தைப்பூச விழாவின் போது தங்க இதத்தில் முருகப்பெருமான் வேல் கொண்டுவரப்படும் எனக் கூறினார். 'தங்க ரதம்' மக்கள் இரதம் என புகழாறம் சூட்டினார். தங்கம் மற்றும் வெள்ளி இரதம் குறித்து பல சர்ச்சைகள் எழுந்த வண்ணமாக இருந்தாலும் தைப்பூச இரத ஊர்வலம் சுமுகமாக நடைபெறும் என வாக்குறுதி அளித்தார்.

இப்பொங்கல் கொண்டாட்டத்தில் வாழ்த்து உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் இந்து அறப்பணி வாரியம் வெற்றி கரமாக வழிநடத்தப்படுவதாகக் கூறினார். பினாங்கு நம்பிக்கை கூட்டணி அரசு ஒவ்வொரு ஆண்டும் அறப்பணி வாரியத்திற்கு

தமிழ்ப்பள்ளியில் பொங்கல் விழா மிக கோலகலமாக நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் சிறப்பு விருந்தினராக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ கலந்து கொண்டார். பாரம்பரியம் சார்ந்த பல நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெற்றன.

அனைத்து கொண்டாட்டங்களிலும் பினாங்கு மாநில அனைத்து இனத்தையும் சார்ந்த அரசியல் தலைவர்கள் கலந்து கொண்டு தத்தம் தங்களின் ஆதரவை வழங்கி பொதுமக்களுக்கு பொங்கல் வாழ்த்தும் தெரிவித்தனர்.



## தூய்மையான நிர்வாகம் ஊக்கத்தொகைக்கு வித்திடுகிறது - முதல்வர்



ஊக்கத்தொகை பெற்று கொண்ட மாது.

பிளாங்கு மாநில வாடகைக்கார் மற்றும் பேருந்து ஓட்டுநர்களின் சேவையும் பங்களிப்பும் அங்கீகரிக்கும் வகையில் மாநில அரசு ஊக்கத்தொகையாக தலா ரிம600-ஐ வழங்குகிறது. மாநில அரசு 2013-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கும் வேளையில் முதல் முறையாக பேருந்து ஓட்டுநர்களுக்கும் ஊக்கத்தொகை வழங்கியது. மாநில முதல்வரிடமிருந்து ஊக்கத்தொகையை ஓட்டுநர்கள் பெற்றுக்கொண்டனர்.

அண்மையில் சமூக வளைதளங்களில் பரவலாக பேசப்பட்ட வாடகைக்கார் ஓட்டுநர் தம் வாடிக்கையாளரின் ரிம 1,000 ரொக்கப்பணத்தை அவரிடமே திரும்ப ஒப்படைத்தார் எனும் செய்தி வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்களின் ஒருமைப்பாட்டினை

பிரதிபலிப்பதாக வாடகைக்கார் மற்றும் பேருந்து ஓட்டனர்களுக்குச் சன்மானம் வழங்கும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு சிறப்புரை வழங்கிய பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கூறினார். முகமாட் யூசோப் எனும் அந்த வாடகைக்கார் ஓட்டுநருக்கு மாநில அரசு பதக்கம் வழங்கி கௌரவித்தது. கீழ்க்காணும் அட்டவணை ஊக்கத்தொகை பெற்றவர்களின் எண்ணிக்கையை சித்தரிக்கின்றது.

இடம்	வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்	பேருந்து ஓட்டுநர்
தீவு	1291	297
பெருநிலம்	405	305

இவ்வாண்டு வாடகைக்கார் மற்றும் பேருந்து ஓட்டுநருக்கு மாநில அரசு ஊக்கத்தொகை வழங்க ரிம 702,900.00 ஒதுக்கியுள்ளது. மாநில அரசு வழங்கும் அனைத்து ஊக்கத்தொகைகளும் சிறந்த தூய்மையான நிர்வாகத்தினால் மட்டுமே சாத்தியம் அடைவதாக தமதுரையில் குறிப்பிட்டார் மாநில முதல்வர். மேலும், ஜி.எஸ்.தி எனும் பொருள் சேவை வரியை நிறுத்துமாறு மத்திய அரசிடம் கூறினார். இதனால், குறைந்த வருமானத்தில் வாழும் மக்கள் அதிகம் பாதிக்கப்படுவதாக கேட்டுக்கொண்டார்.இம்மாதிரியான ஊக்கத்தொகையின் மூலம் அவர்களின் சுமைகளை குறைக்க முடியும்.

பிளாங்கு பேருந்து ஓட்டுநர் சங்கம், மாநில அரசாங்கம் மற்றும் ஓட்டுநர்களுடனான உறவை வலுப்படுத்த சிறந்த கருவியாக அமைகிறது. இச்சங்கத்தின் துணையுடன் பிளாங்கு பேருந்து ஓட்டுநர்கள் சிறந்த மற்றும் பாதுகாப்பான சேவையை வழங்குவதை உறுதிப்படுத்த வேண்டும் என்றார். பிளாங்கு மாநிலத்தின் மாணவர்கள் பள்ளிக்கூடத்திற்கு பாதுகாப்பாக செல்வதை மேம்படுத்த சிறந்த ஊடகமாகத் திகழ்வது பேருந்து ஓட்டுநர்களே எனப் புகழாறம் சூட்டினார் முதல்வர்.

பிளாங்கிற்கு வருகையளிக்கும் சுற்றுப்பயணிகளுக்கு வாடகைக்கார் முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. தரமான சேவையை வழங்குவதன் மூலம் சுற்றுப்பயணிகளின் வருகையை மேலும் அதிகரிக்க முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்கள் மத்திய அரசு அறிமுகப்படுத்திய 'யூபர்' மற்றும் 'கிரேப் கார்' வசதிகளால் அதிகம் பாதிக்கப்படுகின்றனர். எனினும், 'யூபர்' போன்ற சேவைகளில் பயணிகளுக்கு வாடகைக்கார் போல காப்புறுதி வழங்கப்படுவதில்லை. இதனால், அவர்களின் பாதுகாப்பும் ஆபத்தில் உள்ளதாக அத்தினத்தன்று வருகையளித்த வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்கள் குறிப்பிட்டார்.

## பிளாங்கில் நீர்ப் பங்கீட்டு முறை கிடையாது - ஜசானி

பிளாங்கு மாநிலத்தில் அதிகமாக மழை பெய்யாவிட்டாலும்கூட, இதுவரை இம்மாநிலத்தில் நீர்ப் பங்கீட்டு முறை அமல்படுத்தவில்லை; அது போன்று எதிர்வரும் காலங்களிலும் இந்நிலை பிளாங்கில் ஏற்பட்டது என தாம் உறுதியாக நம்புவதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசினார் பிளாங்கு நீர் விநியோக வாரிய தலைவர் ஜசானி மைடின்கா.

பிளாங்கின் இரண்டு பெரிய அணைகளான ஆயிர் ஈத்தாம் மற்றும் தெலோக் பஹாங் அணையில் கடந்த 18 ஜனவரி 2017-ல் எடுத்த கணக்கெடுப்பின்படி தத்தம் 98.1% மற்றும் 100% நீர் சேகரிப்பு உள்ளதாக குறிப்பிட்டார். கடந்தாண்டு தொடக்கத்தில் ஏற்பட்ட சூப்பர் எல் நிளோ பருவ மாற்றத்தால் வறட்சி நிலை ஏற்பட்ட போதிலும் பிளாங்கு மாநிலம் நீர் பங்கீட்டு முறையை அமல்படுத்தவில்லை என ஜசானி சுட்டிக்காட்டினார். பிளாங்கு நீர் விநியோக வாரியத்தின் திறமையான நிர்வாகத்தினால் இது சாத்தியமாகவுள்ளது. மேலும், பிளாங்கில் 575,747 பயனீட்டாளர்கள் உள்ள



பிளாங்கு நீர் விநியோக வாரியத் தலைவர் பொறியியலாளர் ஜசானி மைடின்கா.

வேளையில் இவ்வாரியம் நீர்ப் பங்கீட்டு முறையை அமல்படுத்தாமல் இருக்க பல மாற்று நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டு வருவதாகவும் தெரிவித்தார்.

இதனிடையே, பிளாங்கிற்கு மூல நீர் சுங்கை மூடா ஆற்றிலிருந்து கிடைக்கும் வேளையில் இவ்வாண்டு வறட்சிக்காலம் தொடர்ந்து நீடித்தால் பெரிஸ் மற்றும் மூடா அணையிலிருந்து நீரை சுங்கை மூடாவிடற்கு

திறந்துவிடப்பட்டு நீர்ப் பாசனத்திற்கு பயன்படுத்தலாம். இருப்பினும், மத்திய அரசு மேக விதைத்தாவல் வழி கெடா, பெர்லிஸ் மற்றும் பிளாங்கு மாநிலங்களுக்கு நீர்ப் பற்றாக்குறை ஏற்படாமல் இருக்க வழிவகுக்க வேண்டும் என கேட்டுக்கொண்டார்

பொறியியலாளர் ஜசானி மைடின்கா.

தெலுக் பஹாங் அணையின் நீர் சேகரிப்பு அளவு திருப்தி அளிக்கும் வகையில் இருப்பதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் நேரில் சென்று பார்வையிட்டு செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார்.



ஆயிர் ஈத்தாம் அணையில் 98.11% நீர் சேகரிப்பு உள்ளது



# பினாங்கில் அனைத்துலக தர விளையாட்டு அரங்கம்

ரெலாவ் விளையாட்டு வளாகம் பிப்ரவரி மாதம் பொது மக்கள் பயன்பாட்டுக்குத் திறக்கப்படும் என மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். பினாங்கு மாநகர் கழகத்தின் ரிம21 லட்சம் நிதி ஒதுக்கீட்டில் கட்டப்பட்ட இந்த விளையாட்டு வளாகம் 20 மாதம் கால வரையறையில் நிர்மாணிக்கப்பட்டது என்றார்.

இத்திட்டம் மற்றொரு மாநில அரசின் மக்கள் நல திட்டமாக இடம்பெறுவதாகத் தெரிவித்தார். பொது மக்கள் உடல் பயிற்சி செய்வதில் கூடுதல் கவனம் செலுத்த வேண்டும் என்றும் இதன் வழி பினாங்கின் சுகாதாரமான மாநில இலக்கு நிறைவடையும் என செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தார்.

மாநில அரசு கடந்த புக்கிட் குளுகோர் இடைத்தேர்தல் பிரச்சாரத்தின் போது ரெலாவ் பகுதியில் ஒரு விளையாட்டு அரங்கம் நிர்மாணிப்பதாக அளித்த வாக்குறுதி நிறைவேற்றப்பட்டது என அகம் மகிழ் தெரிவித்தார். நம்பிக்கை கூட்டணி அரசு வாக்குறுதியை நிறைவேற்றும் என விளையாட்டு அரங்கத்தை நேரில் பார்வையிட்ட முதல்வர் தெரிவித்தார். மாநில அரசின் 'வாக்குறுதி நிறைவேற்றப்பட்டது' என்றார்

விளையாட்டு அரங்கத்தின் இறுதிக்கட்ட நிர்மாணிப்புப் பணிகளைப் பார்வையிட்ட முதல்வர் சீனப் பெருநாள் கொண்டாட்டத்திற்குப் பின் அதிகாரப்பூர்வ திறப்பு விழா காணும் என்றார்.

நிகழ்வில் மாநகர் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா



ரெலாவ் நீச்சல் குளம்.

இஸ்மாயில், கழக செயலாளர் இயோ சூன் இன் மற்றும் பொறியியலாளர் லோ மெய் ஈ கலந்து கொண்டனர்.

இந்த விளையாட்டு வளாகம் அனைத்துலக தரத்தில் கட்டப்பட்டுள்ளது. இந்த அரங்கத்தில் ஒலிம்பிக் விளையாட்டு தர நீச்சல் குளம் மற்றும் பூப்பந்து அரங்கம் அமைக்கப்பட்டது. இதன் வழி பினாங்கில் உலக தர விளையாட்டு அரங்கம் இடம்பெறுகிறது என்பது திண்ணம்.



பூப்பந்து அரங்கம்

## லோரோங் பேராக் வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிக்கால் அமைப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டம் நிறைவடைந்தது



லோரோங் பேராக் வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிக்கால் அமைப்பு திட்ட நிறைவு விழாவை துவக்கி வைத்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்

பினாங்கு மாநகர் கழகத்தின் முயற்சியில் ஜாலான் லோரோங் பேராக் S22 வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிக்கால் அமைப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டம் நிறைவடைந்ததை முன்னிட்டு அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மாநில முதல்வர் இம்மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக ரிம2.50கோடி செலவிடப்பட்டதைக் குறிப்பிட்டார். வெள்ள நிவாரணம்

மற்றும் வடிக்கால் அமைப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக திறந்த குத்தகை முறையில் தனியார் நிறுவனம் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டு குறுகிய காலத்தில் கட்டுமானப் பணிகள் நிறைவடைந்தது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இத்திட்டத்தில் 0.9 - 2.7 மீட்டர் அளவு வரை பெரிய சாக்கடைகள் நிறுவல், சாலைகள் பராமரிப்பு, புதிய பாதசாரி நடைப்பாதைகள் நிர்மாணிப்பு ஆகியவை அடங்கும் என செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார்.

2016-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநில தீவு மற்றும் செபராங் பிறை முழுவதும் வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் வகையில் ரிம220கோடியை மாநில அரசு ஒதுக்கியுள்ளது பாராட்டக்குறியதாகும். இத்திட்டங்களின் மூலம் வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கான முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர்.

2014-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநகர் கழகம் ரிம3,230,295.95 மற்றும் 2015-ஆம் ஆண்டு ரிம5,293,491.08 நிதி ஒதுக்கீட்டின் வழி பீகேட் நெடுஞ்சாலை, ஜாலான் லோகான், ஜாலான் கன்டொன்மேன்ட், ஜாலான் ரெசிட்ஷி, ஜாலான் மேக்கலிஸ்தர், மற்றும் ஜாலான் காட் லேபோ பாசார் ஆகிய சாலைகளின் வடிக்காலமைப்பை மேம்படுத்தியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மேலும், இவ்வாண்டு மாநில அரசு இரண்டு ஊராட்சி மன்றங்களின் மூலம் ரிம150 கோடியை சுங்கை பெர்மாதாங் ராவா, பாடாங் லாலாங் / கம்போங் பெர்மாதாங் ராவா, புக்கிட் தெங்கா, தாமான் மாங்கா / ஜாலான் ஜூரு, அல்மா, மாக் மண்டின், சுங்கை ரெலாவ், தாமான் இபிங் மற்றும் கம்போங் நரான் வெள்ள நிவாரண ஆய்வுகளுக்கும் திட்டங்களுக்கும் அரசு இயக்கங்களுக்கு வழங்கியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மேலும், இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ பண்டார் பத்தாயா இஸ்மாயில், மாநில சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.





# 珍珠快讯



免费

2017年02月01日—15日



■ 槟州希望联盟政府在开年的第一个工作日（1月3日）即发放200万制度化拨款给州内的5所独中，两个星期后（1月17日）又发放409万2000令吉的制度化拨款给州内的85间华小，接着在农历新年前（1月24日）又移交拨款给12所国民型中学。

## 槟州政府一个月内走完一里路

槟州首长  
林冠英

“在龟兔赛跑故事中，乌龟虽然慢，但是还是抵达了目的地；  
但联邦政府去年的5000万华小拨款，到2017年的今天还没有到手，这样的速度比乌龟还不如。  
有心的话，不管最后一里路还是一万里路都可以完成。  
为什么这些人的路永远走不完，可是又来质疑槟州的制度化拨款系统？”

槟州希望联盟政府在开年的第一个工作日（1月3日）即发放200万制度化拨款给州内的5所独中，两个星期后（1月17日）又发放409万2000令吉的制度化拨款给州内的85间华小，接着在农历新年前（1月24日）又移交拨款给12所国民型中学。

槟州首长林冠英说，槟州政府的制度化拨款这9年来从不间断，而且在电脑化作业的辅助下，发放拨款的日期也越来越早。

林冠英特别点名感谢华小制度化拨款委员许海明局绅和李添霖先生，感谢他们每年不辞劳苦地走访所有学校察看学校的硬体设备。他也感谢州内所有华小校长以及同仁一路以来为华教所做的努力。

值得一提的是，槟州首长林冠英在1月24日出席有关仪式时更捎来好消息，那就是州政府了解学校必须承担消费税，因此州政府将探讨如何帮助学校减轻消费税的负担。

无论如何，首长表示暂时不做公布，州政府将探讨此事，希望能够在1至2个月后才做出宣布。

此外，2017年对槟州华教而言是极具历史性的一念，因为在这新的一年，槟州增加了2所国民型中学，即槟城恒毅分校和威南日新中学，这让州内的国民型中学从原本的10所增加到如今的12所。

在州政府发放给国民型中学的制度化拨款中，其中槟城钟灵中学获得15万令吉、槟城孔圣庙中华中学获得12万令吉、北海钟灵中学获得8万令吉、柑仔园修道院中学获得8万令吉、恒毅中学获得12万令吉、恒毅分校获得12万令吉、大山脚日新国中获得14万令吉、威南日新获得11万令吉、槟华女中获得12万令吉、菩提女中获得7万5000令吉、圣心中学获得4万3000令吉，至于协和国中则获得7万令吉。



檳城是一个充满爱心的州属。有人说，檳城人爱心有点泛滥；人称檳城人在花钱时很“吝嗇”（虽然我不认同），但他们却对施予慈善福利公益等满怀热忱。



## 《檳城在望》2.0

# 从政策着手，为福利机构着想。



曾有一名专科医生告诉我，他在海外出席专科论坛，老外医生提到，某些先进的手术需要庞大的医药费，那些不属于富裕人家的病人，根本难以承担手术费，导致尽管有再好的医疗技术也无用武之地。这名来自檳城的医生于是站起来说，不会啊，在檳城，用脸书、媒体传播一下，几天内几十万的医药费自然筹到，然后，病患就有救啦。

来自世界各国的医生听到“口开开”，认为这是不可思议的事，但却活生生发生在檳城，而且不时上演。这，就是我认为檳城人最可爱、最可取的地方。

所以，你可以看到檳城有着很多福利机构，有儿童看护中心，有老人院，有孤儿院，多是民营的，捐款来自各方。而在我上任首长时，也知悉檳州供水机构等，都是以家用收费率来优惠这些组织，以不增加他们的经济负担。

我也时常在想，在政策、施政上，应该怎样以更实际的方式直接让这些组织受惠呢？我们常常叫人民要遵守法律，但是，当这些慈善组织根据法律程序向地方政府提呈许多申请，包括要合法化不小心非法经营的中心、将住宅转换成慈善中心时，所需的费用，可不是一般的慈善中心所能负担的。

一般上，经营福利性质的组织，将住宅转换成福利中心时，需要缴付停车位献金2万5千令吉、摩托车位献金每个2500令吉等，动辄就要上万令吉。于是，在2016年6月23日，檳州市政厅通过新条例，只要是福利组织（即幼儿园\*、儿童看护中心及

老人院），就可以豁免上述的开销。

在这之前，我的办公室接到檳城Seri Cahaya福利之家有关申请转换用途及合法化的询问。该中心在这之前曾经提呈申请，唯基于某些因素而耽误了部分的程序。在这过程中，恰好遇上新条例通过的阶段。于是市政厅策划组就建议该中心的绘测师，自行申请取消早前的申请书，再以新的申请来提呈，以能享有新条例下的优惠。

Seri Cahaya在去年8月26日重新提呈申请，11月8日就成功获得通知书，该中心也因这些豁免，省下了共16万6891令吉。遗憾的是，这项优惠，目前只有Seri Cahaya从中获益。

州政府的利民措施，除了豁免停车献金及摩托车献金外，我们也将慈善机构名下有意转商业用途的产业，其转换用途费用（caj tukar guna）从产业价值的33%，降至5%。此举主要的目的是让那些持有产业的慈善组织，欲将产业出租作商业用途时，能够再进一步减轻他们的经济负担。

我总是认为，政府协助慈善及福利机构，不应该只是金钱上的援助，行政上及政策上的豁免费用、或者是减少费用，实际上扮演的角色更为吃重。

因此，我希望透过这个窗口传达的讯息，包括Seri Cahaya成功的案例，能够让州内的慈善及福利组织作参考，让更多组织从中受惠。

一个好政府，就是要从政策着手，为慈善机构着想。



# 如Kaffa还有不满 曹观友：应委托机场建筑师向市厅秘书询问



■曹观友：我的上述两项申明，已经回答Kaffa作出的各项指责，如果Kaffa还有不满，应该委托机场建筑师向市政厅秘书询问。（档案照）

槟州行政议员曹观友于2017年1月25日的文告

**针**对Kaffa业主在日前再次向媒体发表我“隐瞒很多”，我再次重复以下的回应以正视听。

1）我在此之前已经两次向媒体清楚的做出回应，机场的建筑师Mulhaf Amrose Architect在2016年8月9日提呈有关违规厕所的建筑图测申请（Pemohonan Pelan Bangunan），于同年9月20日在市政厅一站式委员会会议中被拒绝，原因是这个违规建筑需要机场方面提呈规划申请（Pemohonan Merancang），以合法化有关违规建筑。市政厅建筑监管局于同日把有关决定通知有关建筑师，同时也通知会采取执法行动（Tindakan Sumari）。

2）市政厅在2016年12月14日决定把案件交由执法局去采取行动，这个是市政局内部事务，有关行动符合上述9月20日发出给机场建筑师的通知书。执法局随即于12月21日采取行动。

我的上述两项申明，已经回答Kaffa作出的各项指责，如果Kaffa还有不满，应该委托机场建筑师向市政厅秘书询问。

曹观友



■槟岛市政厅湖内体育馆符合国际水准，其泳池及跳水池也符合奥运会规格，并可用于举办国际游泳赛事。

## 湖内体育馆如期竣工 农历新年后正式启用

**耗**资约2100万令吉的槟岛市政厅湖内体育馆如期竣工，该体育馆具备国际水准，将在农历新年后正式启用！

槟州首长林冠英日前前往该体育馆巡视时表示，这座体育馆符合国际水准，其泳池及跳水池也符合奥运会规格，并可用于举办国际游泳赛事。

林冠英也提及，有关体育馆耗资约2100万令吉，并如期在20个月内竣工，该体育馆也是由槟岛市政厅的建筑师所设计。

“这显示我们的建筑师有水准，可以设计达到国际水准体育馆，身为槟州人民，我们应该感到光荣。”

林冠英也指出，有关体育馆也是槟州政府给予的承诺，如今也已经兑现承诺。

林冠英是于1月19日巡视上述体育馆时发表谈话。同时出席者包括壙尾区州议员杨顺兴、槟岛市长拿督峇达雅及槟岛市政厅秘书尤端祥等人。

林冠英也指出，有关体育馆或能在2月中开放给民众使用，当局或许会让民众先试用后，再正式开幕。



■槟岛市政厅湖内体育馆具备国际水准。



# 檳不允许AES!

檳州政府不允许在檳州安装自动执法系统 (AES)。

檳州首长林冠英指出，檳州政府以民为本的政府，而州政府不接受及不允许联邦政府在檳州安装自动执法系统。

林冠英指出，当他询问老百姓是否支持自动执法系统，普遍上没有人支持，而作为一个以民为本的政府，檳州政府不接受及不允许在檳州安装自动执法系统。

他也提及，希望交通部长拿督斯里廖中莱，不要给这样的红包来迎接新年。

他续称，如果是要安装自动执法系统的话，必须要获得州政府或是地方政府的点头，而在这方面，檳州政府就不赞同。

他表示，若有关当局要在州内的联邦公路安装自动执法系统，州政府就必须再研究。

## 檳抑制房产投机活动奏效



■檳城房屋委员会主席佳日星表示，为了抑制市场的投机活动，檳州政自2014年开始就执行冷却产业市场措施。

檳城房屋委员会主席佳日星表示，为了抑制市场的投机活动，檳州政自2014年开始就执行冷却产业市场措施。

根据最新的研究显示，檳州去年下半年的住宅物业交易量为5498笔，其中76% (4178笔) 是属于售价低于50万令吉的房子，显见此措施达到其功效。

他说，数据显示檳城需要更多可负担房子，除了政府的努力外，他也呼吁私人发展商多建造屋价低于50万的房子。

“截至1月19日，檳州政府已经批准了由私人企业兴建的1万1500单位的可负担房子。”

他表示，檳州政府将会继续延续此冷却产业市场措施，让檳州人民可以购买可负担房屋。然而他说，人民没办法拥有可负担房子的症结在于首次购屋者贷款被拒绝率过高。

## 来去灯会赏灯喽!

还在想着农历新年要去哪里玩? 今年的农历新年, 就在檳州大会堂前有“檳城灯会”陪你度过美丽的32天, 色彩缤纷的彩灯肯定让你“自拍”不暇!

**ECO 檳城燈會**  
PENANG CNY LANTERNS 2017  
26 January - 26 February 2017  
Lights off at 12 midnight  
Vicinity of Dewan Sri Pinang

Sponsors:  
ECO, VHM, PENSONIC, Eastern & Oriental, Nikon, SUB STATION, JINJUNG, JCI

Co-Organiser:  
United Penang

灯会地点/Venue: Vicinity of Dewan Sri Pinang

灯会开放日期与时间 / Visiting Hour:  
26/1/2017 04/02/2017 (除夕前夕至年初八) 4 PM-12 AM  
05/01/2017 26/2/2017 (从年初九起) 5 PM-12 AM

特别延长开放时间 / Extended Visiting Hour:  
29/01/2017 初二 - 12 PM-12 AM  
30/01/2017 初三 - 12 PM-12 AM  
03/02/2017 初七 - 12 PM-12 AM  
11/02/2017 元宵节 - 12 PM-12 AM (Chap Goh Meh)

特别节目 / Special Event:  
25/01/2017 - 亮灯仪式 Lighting Ceremony @ 8.30 PM  
03/02/2017 年初七 - 许愿谷谷说故事 Story Telling by God of Wish @ 7.30 PM  
11/02/2017 元宵节 - 儿时游戏活动 Childhood games @ 7 PM



■亚依淡水坝的蓄水量则为98.1%，可以用上98天。

■直落巴巷水坝全满的蓄水量为190亿公升，可以为槟州民众提供304天的用水。

# 直落巴巷水坝蓄水量100%

在农历新年前，槟州首长林冠英巡视了蓄水量达100%的直落巴巷水坝，这也是该水坝自1999年建竣以来，第5次水位全满的记录。

直落巴巷水坝全满的蓄水量为190亿公升，可以为槟州民众提供304天的用水，而当前亚依淡水坝的蓄水量则为98.1%，可以用上98天。

林冠英表示，州内水坝的储水量足以应付旱季的用水量，所以槟州将不会像其他州属一样实施配水措施。而直落巴巷水坝水位全满的情景也证明了槟州政府的绿色环保施政奏效。

他指出，槟州政府共采取3步骤来保护直落巴巷水坝，即规定海拔250尺山坡不能进行发展；把从升旗山到直落巴巷的森林宪报为蓄水区；以及实施有效专业的管理。

在巡视途中，林首长也巧遇了带着孙子来水坝晨运的美籍游客戴夫雷，戴夫雷在第二家园计划下来槟7年，住在附近的他非常喜欢直落巴巷水坝，常常来这里散步以及晨运。所以，林首长也呼吁槟城人，每天早上7点到傍晚7点之间来直落巴观赏水坝全满的罕见情景。

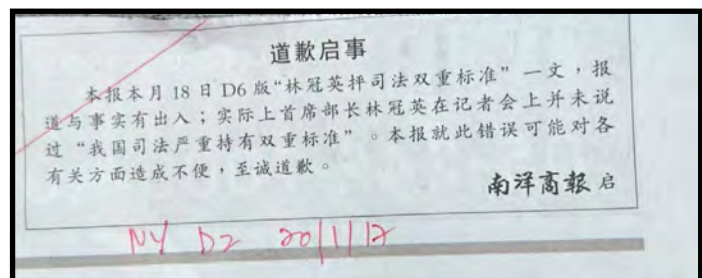
## 首长不曾抨司法双重标准 《南洋商报》道歉澄清

槟州首长新闻秘书张燕芬指出，槟州首长林冠英于2017年1月17日在光大5楼A视听室出席2017年度华小制度化拨款后的记者会上，以警方就一名13岁孩童报案而向首长录取口供一事，谈及国阵在调查朝野政治人物方面持有双重标准。

张燕芬于1月21日发表声明，在隔天（2017年1月18日）的《南洋商报》D7版的新闻标题，却出现“林冠英抨司法双重标准”，文中也述说过“这足以证明我国司法是严重持有双重标准”。基于首长本人并未说过上述的谈话，这些内容可能导致首长被国阵联邦政府借故以煽动罪名来提控，因此，本办公室于当于（18日）联系上南洋商报北马区办事处，请求该报道歉澄清。

“首长办公室感谢《南洋商报》同仁，于2017年1月20日D2版（请参考附档）所作出的道歉及澄清启事。《南洋商报》在犯下之无心之过并愿意还首长一个清白的神值得嘉许及赞扬。做人的道理应像这样——做错了勇于认错，不要像一些国阵的主流媒体般，死也不认错。”

“唯，基于刊登的启事并未引起注意，因此本办公室借此声明，重述首长并未说过抨击司法之事，谨以此作为一个记录。”



■首长办公室感谢《南洋商报》同仁，于2017年1月20日D2版（请参考附档）所作出的道歉及澄清启事。《南洋商报》在犯下之无心之过并愿意还首长一个清白的神值得嘉许及赞扬。唯，基于刊登的启事并未引起注意，因此首长办公室声明，并重述首长并未说过抨击司法之事，谨以此作为一个记录。



摄影■罗孙庭

— 聆听民意系列 —  
垄尾区

# 走访垄尾了解民意改善民困

垄尾直通武吉占姆道路的平行路工程目前正进行中，目前已经完成了27.5%，预计将在2019年初竣工。

槟州地方政府及治水委员会主席曹观友行政议员指出，有关工程目前正按照计划进行中，目前已完成了27.5%，有关工程在2016年1月动工，预计将在2019年1月14日完成。

曹观友是于1月10日前往垄尾区展开聆听民意活动时发表谈话。同时出席者为垄尾区州议员杨顺兴等人。

曹观友续称，目前每天约有6万辆交通工具使用垄尾山路（Jalan Paya Terubong），当上述路段在2019年竣工后，预料可改善垄尾山路30%车流量，最终将减至50%，而在平常日子里，使用新路将比旧路节省15分钟。

另一方面，曹观友指出，垄尾巴刹计划目前已完成25%，这座4层楼建筑物将包含社区中心、湿巴刹、干巴刹及小贩中心。

他透露，湿巴刹将有60个摊位，干巴刹有50个摊位，至于小贩中心则有51个摊位。他补充，该处建筑也设有80个停车位，有关工程

预计将在年尾竣工，并将设有无障碍设施。

另外，曹观友也提及州政府将拨款修复早前倒塌的弄浪河河堤，预计将耗资少于20万令吉。

另一方面，曹观友指出，另一个必须解决的是更换Taman Wayton故障的电梯，该处4座组屋内的7台电梯自组屋30年前兴建至今从未更换。

曹观友透露，管理层已申请槟州政府的快乐房屋计划来资助这项耗资150万令吉的工程。

他提及，管理层已收集了20%的费用，并等待州政府批准剩余的80%费用。

当天曹观友还走访了多处，并表示州政府愿意聆听民意，并将致力改善人民的生活，将槟城打造成智能城市。



1■槟州地方政府及治水委员会主席曹观友行政议员（左2）指出，垄尾直通武吉占姆道路的平行路工程目前正按照计划进行中。右1为垄尾区州议员杨顺兴。

2■曹观友也指出，另一个必须解决的是更换Taman Wayton 故障的电梯，该处4座组屋内的7台电梯自组屋30年前兴建至今从未更换。

3■垄尾巴刹计划目前已完成25%，这座4层楼建筑物将包含社区中心、湿巴刹、干巴刹及小贩中心。

4■州政府将拨款修复早前倒塌的弄浪河河堤，预计将耗资少于20万令吉。





■董事部的下一个心愿，就是提升学校的礼堂。



■学校食堂扩充后，能够容纳1400名学生，在下课时间购买食物更舒适，且有更宽敞的座位享受食物。



■自从1945年合并后，北海励华学校至今仍使用“Li Hwa National Type Chinese Primary School”旧招牌。

# 9年拨款逐年改善学校情况 北海励华学生安心上课

虽然说槟州制度化拨款只是一种辅助，但事实上已提升了学校环境和软硬体设施。以北海励华学校为例，从2009至2017年这9年期间，校方共获得了51万5000令吉的拨款。扩建食堂和建设有盖活动中心是校方最大的受惠项目，惠及1400名学生免于风吹、日晒、雨淋，能够快乐地学习。

制度化拨款予北海励华学校的款项	
2009年	35,000
2010年	30,000
2011年	120,000
2012年	60,000
2013年	40,000
2014年	60,000
2015年	50,000
2016年	60,000
2017年	60,000
共 515,000	

制度化拨款之用途		
2012年	购买400套桌椅	10,000
	维修食堂洗碗处的水管	5,000
	维修食堂的排水系统	10,000
	装置铁制屋顶	35,000
		共 60,000
2013年	购买课室和建筑内的软体设备	40,000
		共 40,000
2014年	扩充学校食堂和建一间科学室	60,000
		共 60,000
2015年	建设有盖活动中心	50,000
		共 50,000
2016年	建设有盖活动中心	60,000
		共 60,000
2017年	扩充及提升学校食堂	60,000
		共 60,000

槟州学校情况一年比一年好，学校环境和软硬体设施甚至可以和吉隆坡的学校相比。9年来，无论大选与否、国家经济如何，槟州政府的制度化拨款从未间断。州政府强调制度化拨款是事在必行的，坚持不削减拨款数额、今年拨款今年拨的原则，让长期受到联邦政府忽略的华校迅速发展，协助减轻学校董事部沉重的负担。希盟自2008年执政槟州后，制度化拨款予各源流学校的政策受到华社的赞许，2017年槟州政府共拨出409万2000令吉予槟州85所华小。

北海励华学校董事洪福林指出，早前食堂在未扩建之前并不能同时容纳全校的学生，因此学生的休息时间被分成两批进行，如今食堂扩建后就没有这个问题了。由于实施全校上午班制，食堂的容纳空间非常重要，尤其同时容纳1400人学生。

他说，食堂的排水系统也是其中一项受惠的项目，为食堂业者带来便利。两座建筑物之间兴建有盖活动中心也，学生可以在铁棚下进行户外及课外活动，不必遭受日晒雨淋。有关空间在必要时也可充当停车位，相当便利。

## 制度化拨款减轻董事部压力

屹立在北海超过70多年历史的北海励华学校，原来前身是勉励学校和育华学校，由两所学校合并而成的。勉励学校和育华学校分别于1911年和1937成立，两所学校在世界二战后于1945年10月10日合并，并命名为励华学校。目前，学校共有逾1400名学生，是北海区其中一间实施全校上午班制的A型学校。洪福林说，9年来励华共获得51万5000令吉，这笔不是个小数目。

洪福林赞扬槟州政府实施的制度化拨款，确实是一个很好的政策。州政府每年根据州内各学校的需求派发拨款数额，成功改善了许多学校的设施，也减轻了董事部的负担和压力。“9年来州政府的制度化拨款协助该校扩充食堂、改善食堂的排水系统、更换旧校舍的屋顶为铁制屋顶、购买学生桌椅、建设科学室和有盖活动中心。学校的厕所已经开始残旧，因此明年度的制度化拨款事项，学校将会申请提升及维修厕所”

## 洪福林：感谢州政府开学即拨款

洪福林说，励华建委会多年前已经完成了建设校舍的愿望，如今每一年还能够获得州政府的拨款，简直就是如虎添翼。“目前，校方还有一个心愿，就是重建学校的礼堂为双层礼堂，然后以出租礼堂的方式取得租金，以校养校方式改善学校的软硬体设备。”他非常感谢槟州政府在开学的首个月内拨出款项，让学校每一年第一时间可以妥当规划接下来一整年的安排。



1



2



## 万盏灯笼高高挂 槟州过年春意浓

为了让北海的过年气氛越加浓厚，  
槟州首长林冠英分别拨出23万8000令吉以进行2017年农历新春灯笼装饰工程，  
以及9万令吉给北海斗母宫以进行初一至十五的新春庆典活动，  
让槟州市民尽享过年乐。

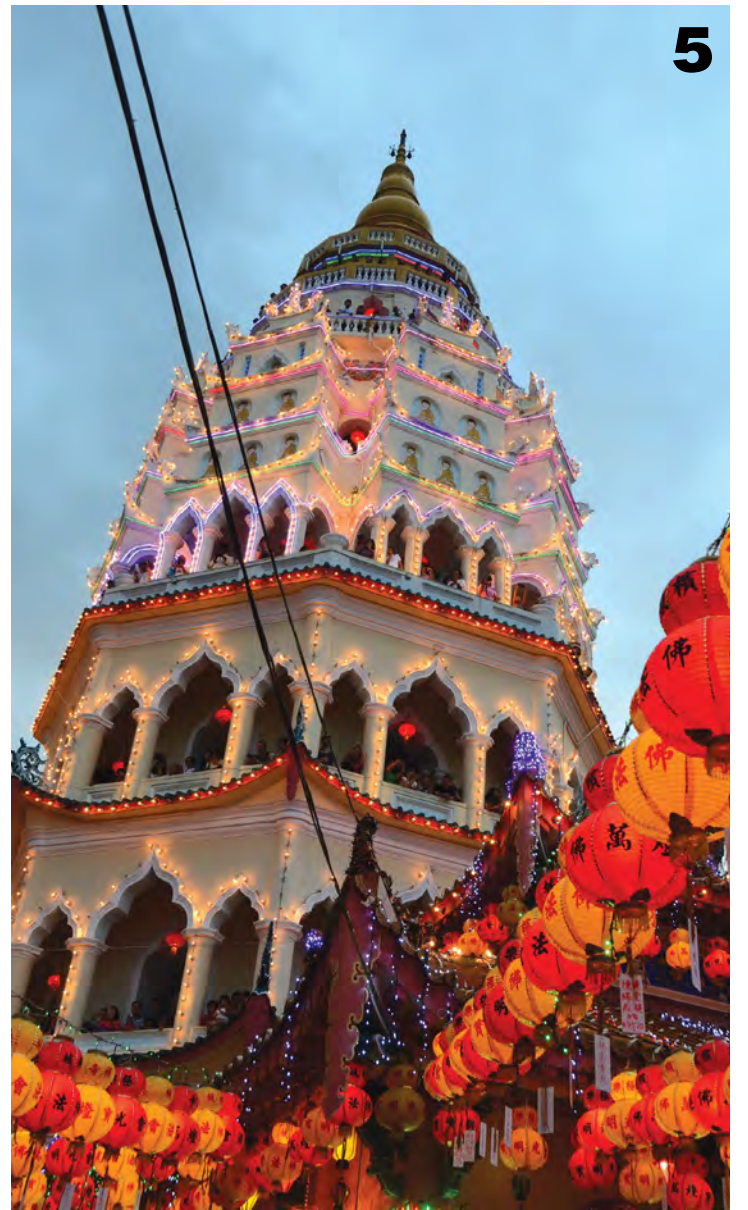


3





4



5



6

槟州首长林冠英深深了解悬挂灯笼不是件简单的事情，尤其是一些工作人员是义务性质，因此他特别感谢悬挂灯笼的工作人员。

“中国有万里长城，北海有万盏灯笼。悬挂灯笼不是件简单的事情。如果‘那些人’要指指点点的话，请想一下拿督陈宝财跟工作人员的辛苦。”

“希望大家能够高高兴兴过年，全马各地没有一条街道挂满灯笼，所以我们应该感到骄傲。”



7

1■章瑛行政议员（左）与威省市政局主席拿督麦慕娜出席拉惹乌达万盏灯笼亮灯仪式。

2■万盏灯笼高高挂，把槟城的春意点缀得更加浓厚。

3■北海斗母宫上的烟火璀璨。

4■大红灯笼高高挂，除了成为街道的精彩装饰，也是自拍的最佳背景布板。

5■亮灯后的极乐寺是游客每逢新春佳节必游的景点之一。

6■为了让北海的过年气氛越加浓厚，槟州首长林冠英分别拨出23万8000令吉以进行2017年农历新春灯笼装饰工程。

7■槟州首长林冠英（右5）移交23万8000令吉拨款模拟支票给拿督陈宝财（右4），以进行2017年农历新春灯笼装饰工程。



资料整理 ■ 陈锐斌

图 ■ 由槟州体育理事会提供

■ 拿督妮可大卫在  
槟城设立妮可尔国  
际壁球中心协助裁  
培新血。



# 槟州体坛

## 星光灿烂

以一记漂亮刁钻的“弧线落叶”自由球，  
获得备受瞩目的国际足联（FIFA）2016年普斯卡什（最佳进球奖），  
也让这个原本名不经传的槟城足球队前锋法伊兹，  
瞬间成了街知巷闻的名字。

法伊兹是亚洲首位赢得FIFA国际足坛  
荣誉的球员，与世界足球名将并  
列，为大马也为槟城争光。

其实除了法伊兹外，槟城也是个盛产

体坛冠军的州属，出了多位享誉世界的  
体坛冠军，且来看看以下的体坛名将以  
及他们在各自领域的成就吧！

### 法伊兹（Mohd Faiz Subri）

足球前锋经历 ■ 腼腆的农夫之子，喜欢在Youtube上观摩C罗那多和梅西的足球技巧。18岁到21岁之间，代表吉打足球队东征西伐。2015年效力槟城足球队。

成就 ■ 以超乎想象的自由球，赢得2016年年国际足联（FIFA）的普斯卡什（最佳进球奖）。



■ 拿督李宗伟的  
羽球成就，让世  
界认识大马。



■ 法伊兹载誉荣归，获得槟  
州首长林冠英以及支持者的  
热烈迎接。（档案照）



■ 法伊兹以神乎其技的  
自由球为马来西亚在世  
界足坛留下重要印记。





■征战里约奥运会凯旋归来的拿督李宗伟、陈炳顺及吴柳萤获得支持者的簇拥，并将槟州国际机场挤得水泄不通。（档案照）

### 刘薇雯

壁球经历■天性活泼好动的她在8岁开始就开始练习壁球，10岁开始代表槟州出赛。她所有训练都在妮可尔国际壁球中心进行，是槟州本土培训出来的壁球新秀。

成就■共获得19项亚洲少年锦标赛，包括三项亚洲少年锦标赛。这是继妮可尔以后大马壁球女将所获得的最辉煌成绩。



■刘薇雯在妮可大卫国际壁球中心进行训练，也是继妮可大卫之后成就傲人的壁球女将。

### 拿督李宗伟

羽球好手经历■来自大山脚的李宗伟，11岁开始接触羽毛球，15岁代表马来西亚参加国际赛，17岁被发掘招入国家队。

成就■分别在北京、伦敦和里约的奥运会获得羽毛球男子单打比赛银牌，也是世界排名第一的男单冠军。

### 陈炳顺

羽球混双经历■来自亚依淡的陈炳顺，就算家庭环境不好，依然没有放弃羽毛球。他非常感谢年少时时常载送他前往武吉南玛羽球场练球的朋友，让他在依据的生活中没有放弃打球。

成就■在2016年里约奥运会上与搭档吴柳萤赢得混合双打银牌，2016年12月世界排名第6。

### 拿督妮可大卫 (Nicol David)

壁球天后经历■妮可尔自8岁开始每周训练六天，如此的训练强度造就了她今日的辉煌成绩。此外，不服输的个性也让她竭尽所能赢取每一场比赛。

成就■曾经8度赢得世界女子壁球锦标赛冠军，5次夺得英国壁球公开赛冠军；首位夺得世界第一宝座的亚洲选手，曾经连续108周坐在世界第一的宝座上。



■壁球天后拿督妮可大卫是檳城也是大马的骄傲。

## 体坛后起之秀



### 曾露亦

太极好手经历■在7岁的时候，在父亲朋友的推荐下开始习武。在12岁加入槟州武术州队，较后进入武吉加里尔体育学校。她目前是国际医药大学学生。

成就■在第18届大马运动会中，在太极项目夺金；她也是第13届世界武术锦标赛太极拳冠军。

■曾露亦在12岁加入槟州武术州队，在国际及国家级赛事中成绩斐然。





1



2

# 德士司机校车业者获津贴

## 骆春铭赞州政府了解民困

今年已经是槟州政府第4年发放津贴给德士司机，而校车业者则是第一年享受这个福利。

槟城首长林冠英于1月14日移交津贴给德士司机及校车业者时指出，今年可以获得这项津贴的注册德士司机共有1741名，其中1291名来自槟岛，而450名则来自威省。在学生巴士业者方面，总共有602名业者获得津贴，其中297名来自槟岛，305名来自威省。

他表示，这次发放的第一批津贴的金额总数为70万零2900令吉，即每名司机可以在农历新年佳节前先领取300令吉。槟州政府自每年为州内的德士司机提供600令吉津贴，去年也把此津贴扩展至学生巴士司机，这个第一批次的津贴发放仪式是于1月14日假槟州大会堂举行。

槟城学生车公会主席骆春铭在致辞中赞扬州政府了解民困，赶在农历新年前发放这津贴，让司机可以利用这笔钱来为孩子添购开学用品及办年货。

他也呼吁其他的州属仿效槟州，发放津贴给学巴司机，减轻学巴司机的经济负担。

槟城德士及出租车司机公会联合主席阿都玛烈感谢州政府无论经济起落，都会准备一笔钱来作为德士司机的津贴。

他说，槟州是唯一给德士司机发放津贴的州属，州内的德士司机对此心怀感谢。

1■ 槟州政府自每年为州内的德士司机提供600令吉津贴，去年也把此津贴扩展至校车业者。

2■ 获得槟首长林冠英颁发2016年最佳德士司机奖给拾金不昧的莫哈末尤索夫。

3■ 今年已经是槟州政府第4年发放津贴给德士司机，而校车业者则是第一年享受这个福利。

4■ 槟城学生车公会主席骆春铭（左）在致辞中赞扬州政府了解民困，赶在农历新年前发放这津贴，让司机可以利用这笔钱来为孩子添购开学用品及办年货。



3

4



# 喜庆闹元宵



## 2017年农历新年庆祝活动

DATE 日期 TARIKH	TIME 时间 MASA	EVENT 节目 PROGRAM	VENUE 地点 TEMPAT
23 JAN TO 24 FEB	7PM - 12 MIDNIGHT	KEK LOK SI DISPLAY OF LIGHTS 极乐寺万圣盞灯光 PENYALAN LAMPU KEK LOK SI	KEK LOK SI TEMPLE, AYER ITAM 极乐寺
26 JAN TO 26 FEB	LIGHTS OFF AT 12 MIDNIGHT	PENANG CHINESE NEW YEAR LANTERN FESTIVAL 檳城灯会 PESTA LAMPU BUNGA TAHUN BARU CINA PULAU PINANG	VICINITY OF DEWAN SRI PENANG 檳州大会堂附近
27 JAN TO 11 FEB	9PM - 1 MIDNIGHT	CHINESE NEW YEAR EVE CELEBRATION AND TAIWANESE LANTERN'S DISPLAY 大年除夕至元宵节庆典	TOW BOO KONG BUTTERWORTH TEMPLE 北海斗母宫
28 JAN (1ST DAY OF CNY) 正月初一	10AM - 1PM	PENANG STATE CHIEF MINISTER'S CHINESE NEW YEAR OPEN HOUSE 檳州首长新春团拜 RUMAH TERBUKA TAHUN BARU CINA KETUA MENTERI P.PINANG	SPICE ARENA 檳城国际地下会展中心
1 FEB (5TH DAY OF CNY) 正月初五	7PM - 12 MIDNIGHT	SNAKE TEMPLE CELEBRATION 檳城万脚蛇庙庙会 UPACARA PEMERHATIAN API TOKONG BAN KA LAN	SNAKE TEMPLE, BAN KA LAN 蛇庙
3 FEB (7TH DAY OF CNY) 正月初七	4PM - 12 MIDNIGHT	CHINESE CULTURAL HERITAGE CELEBRATION 檳城庙会 SAMBUTAN TAHUN BARU CINA	ESPLANADE, LIGHT STREET, KING STREET, PENANG STREET, CHURCH STREET, BISHOP STREET & BEACH STREET
4 FEB TO 5 FEB 正月初八、初九	7AM - 9.30PM	PENANG HOT AIR BALLOON FIESTA 檳城热气球嘉年华 BELON UDARA PANAS PULAU PINANG	PADANG POLO 马球场
4 FEB (8TH DAY OF CNY) 正月初八	9PM - 12 MIDNIGHT	JADE EMPEROR GOD FESTIVAL 天公诞 SAMBUTAN HARIJADI DEWA "THI KONG"	JADE EMPEROR GOD'S TEMPLE (TI KONG TUA) CHEW JETTY & HILLWAY ROAD, AYER ITAM 姓周桥 & 天公坛
10 FEB (14TH DAY OF CNY) 正月十四	6PM - 12 MIDNIGHT	CHAP GOH MEH 华堂元宵节十四日 SAMBUTAN CHAP GOH MEH	PENANG CHINESE TOWN HALL 檳州华人大会堂
11 FEB (15TH DAY OF CNY) 正月十五元宵节	6PM - 11PM	CHAP GOH MEH CELEBRATION 元宵节庆典 PERAYAAN CHAP GOH MEH	FORT CORNWALLIS 康华丽堡



元宵節

11 FEB 2017, FORT CORNWALLIS

7PM - 11PM

FIREWORKS DISPLAY AT 10.30PM

晚上十时三十分燃放烟花



PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT  
Level 53, Kompleks Tun Abdul Razak ( Komtar ), 10503 Penang, Malaysia.  
Tel: +604 - 261 9012 / 650 5136 Fax: +604 - 261 8744  
Tourism Line : 016 - 411 0000





文■陈锐嫔

图■槟州体育理事会提供/取自赛会活动脸书



■非一般难度的超级马拉松。

# 三方面加强槟运动风气 发掘有潜能运动健将

槟州虽然在地理环境上是个小州，但是体育人才济济，出了不少成就傲人的国家及国际级运动好手。槟州政府除了发出奖励金给这些为国争光的选手外，也在槟州体育理事会的协助下采取多管齐下的方式推进槟城体坛的发展。

槟州青年及体育委员会主席章瑛表示，无论是李宗伟、妮可大卫或者是曾露亦，皆自小就开始了运动训练，所以在推动州内的体育发展及培训运动员方面，家庭以及父母的支持是非常重要的决定性因素。

她表示，槟州体育理事会共以三个面向来加强槟州的运动风气，进而发掘有潜能的运动健将。

## 1.主动发掘运动健将

学联运动会是一个重要的发掘运动选手的管道，除此之外，槟州体育理事会也会与各种体育公会合作，主动发掘运动健将。

## 2.建设及提升硬体设备

除了原有的体育设施外，这个2月，耗资2100万令吉的湖内体育中心将会对外开放，为有奥林匹克标准的室内体育中心，包括拥有国际标准的跳水和游泳池设施，以周全运动设施鼓励全民参与运动。

## 3.软体培训与主办活动

槟州体育理事会不时会为教练以及管理人员主办各种工作坊及培训营，增强他们对此领域的掌握力。此外，理事会也透过主办许多不同的体育活动，增加大众对体育的兴趣。



■槟州青年及体育委员会主席章瑛表示，无论是李宗伟、妮可尔或者是曾露亦，皆自小就开始了运动训练。所以在推动州内的体育发展及培训运动员方面，家庭以及父母的支持是非常重要的决定性因素。（档案照）



■槟州虽然在地理环境上是个小州，但是体育人才济济，出了不少成就傲人的国家及国际级运动好手。槟州政府除了发出奖励金给这些为国争光的选手外，也在槟州体育理事会的协助下采取多管齐下的方式推进槟城体坛的发展。（档案照）



## 槟州在2月至7月期间将会主办的体育活动

- 1** 丹绒之星亲子义骑 (Tanjung Star Family Ride)  
日期■2月26日 (周日)  
地点■卡巴星道的汽车广场
- 2** 升旗山顶38公里单车越野赛  
(Top of Penang Hill Race 3 (38km))  
日期■2月26日 (周日)  
地点■升旗山

- 3** 槟城国际帆船赛  
(Penang International Regatta)  
日期■3月3日-5日 (周五至周日)  
地点■丹绒武雅槟城游泳公会

- 4** 槟城触动生命Zumba健身活动  
(Penang Touching Lives Zumba Fitness)  
日期■4月30日 (周日)  
地点■槟城同乐会场地

- 5** 槟城100公里超级马拉松  
(Penang ECO 100 Ultra Marathon)  
日期: 5月13-14日 (周六及周日)  
地点: 大山脚双溪里武华小



■高难度的超级马拉松参与者也不少。

- 8** 东盟自由式滑轮锦标赛槟城公开赛  
(4th Penang Open Freestyle Skating ASEAN Championship)  
日期: 5月31日至6月3日 (周三至周六)  
地点: 槟州青年及体育中心



■升旗山顶38公里单车越野赛2月26日约定你!

- 6** 3人世界篮球巡回赛槟城场  
(Penang World Hoops FIBA 3x3 Challenger)  
日期: 5月11-13日 (周四到周六)  
地点: 葛尼百丽宫

- 7** 摇滚慈善义跑 (Rock to Rock Run 2017)  
日期: 5月21日 (周日)  
地点: 硬石酒店



■耗资2100万令吉的湖内体育中心拥有国际标准游泳池。(档案照)

- 9** 第5届槟城室内足球嘉年华  
(FMM Penang 5th Futcal Carnival)  
日期: 7月30日 (周日)  
地点: 北海Best Bola-Bola体育中心





# 槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

## 一次性



**RM100**

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



**RM1,000**

往生抚恤金



**RM1,000**

国立大专助学金

(入学东马大学学生获  
额外RM200)



**RM200**

宝贝计划

每月  
**RM100** :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供  
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





## 还屋予民

杨顺兴

莒尾区州议员



2008年我们靠人民力量成功推翻国阵上台执政槟州后，就积极改善槟州和莒尾选区各项的民生问题，这些问题都是国阵遗留下“苏州屎”，我们须按部就班的解决问题，这包括最让购屋者头疼的房屋被搁置问题。很不幸，我的选区就有好几个被搁置房屋计划。但是，在我们积极和“白武士”商讨下，逐步的恢复动工，成功的“还屋予民”。

上周六，苦等搁置了22年的大华高原第二期A房屋购屋者，终于实现居者有其屋美梦，一些购屋者在领过钥匙后，感动地落泪，甚至激动地拥抱槟州首长林冠英，以示感激！在大华高原第二期A房屋计划钥匙移交仪式上，不少购屋者都十分兴奋，并对于他们原本搁置了22年后复兴组屋充满期待。

此外，在我们努力不懈以及通过白武士发展商的全力配合，逐步让被搁置的珍美园、绿园、大华高原等逐步复工，让居者有其屋。其实，被搁置房屋计划的受害者，绝大多数都是收入中下层人士，他们辛辛苦苦的存了大半辈子的存款，就只为了买一间安乐窝。

在提升人民的生活方面，我们也一样不留余力，这包括湖内体育中心已如期完工，预计今年新春期间开放，这体育中心耗资逾2100万令吉的湖内体育中心全盘计划花了20个月建好，为拥有奥林匹克标准的室内体育中心，包括拥有国际标准的跳水、潜水和游泳池设施，意味湖内已迈入国际地点，市政厅届时会对外物色管理层管理该中心。

送走金猴，迎来金鸡年，我衷心的希望，在新的一年里槟城和莒尾选区将迈向更美好发展。

## 繁华社区背后的无名英雄

郑来兴

光大区州议员



2017年1月16日及17日是威省及槟岛社区发展暨治安委员会接领委任状的日子，共有4059人受委，即威省2334人及槟岛1725人。新届的社委会委员，经验虽各有不同，无论如何，挺身成为社委会的一员，扛起为民服务的责任，是一份不容易的坚持。

社委会其实是人民与州政府之间的桥梁，上情下达，下情上达，把政府的最新政策传达给人民，同时，向政府反映人民的心声。社委会在各国州选区内，分别负责不同地区，除了做为州政府的耳目，了解各地区的情况，也协助居民商家解决各种问题。

社委会委员绝大多数，是在负责地区居住或工作，对环境及人事物比较熟悉，加上监督范围专注在单一小区，一旦事情发生，就能以最短的时间赶到现场，再将情况传达给选区国州议员及相关单位，采取进一步行动。比如，过去选区内发生火灾时，最快传达灾情的就是社委会。

光大区共有四个社委会，即甘榜哥南社委会、中路社委会、甘榜爪哇社委会及交通花园社委会。社委会委员虽有州政府津贴，但是名额有限，尽管如此，至今仍吸引许多热心人士，加入成为非津贴委员，一同为更美好的社区发展及改变而努力。社委会是最接近草根的州政府组织，虽然尽心尽力为人民服务，但是不广为人知，所以我称之为无名英雄。

## 新校地政策

黄汉伟

亚依淡州议员



教育是立国之本，百年树人的伟大事业。槟州新政府在2008年上台之后，就着手加强支持母语教育的力度，改变了拨款及拨土地的政策。2008年之前，举凡大型屋业发展，须保留土地予学校。国阵州政府的政策是把学校保留地拱手交给联邦教育部，让联邦教育部来决定建立何种类型的学校。在90年代发展的阿依淡新市镇就可见到发展商建立整个新市镇，上万间房屋及保留两片学校保留地。这保留地交给了联邦教育部后，指定建了一间国中及一间国小即阿依淡国民中学及斯里英达国民小学。

新政府在2009年改变了拨地政策，土地不再交给联邦教育部而是交给槟州政府。这几年的努力之下，我们见证了移交新校地给多间华校。单单在2016年，我们就移交给新校地地契给市区的微型华小益华小学以及迟顿儿童学校以让这两所学校在西南区建立新校舍。

在2017年，我们也见证了两间新的国民型中学分校在西南区及威南建立起来并开课即恒毅分校及威南日新。这两所学校亦是在槟州新政府的新土地政策下受惠。

在2013年，槟州政府也宣布拨地予中华中学建立新分校。最近，中华中学董事会须专注提升现有三校设施及建立新分校须动用极多社会资源，决定不建新分校。槟州政府在聆听董事会的解释后，尊重董事会的决定。在2017年，我们立下工作目标，继续推进有关拨地予华校的工作。由于拨地须经过土地规画及市政厅的图测规画工作，所以需予多方配合，包括发展商，董事会，土地局及市政厅。槟州在2017年会继续跟进中山小学，时中正学及恒毅小学的拨地工作，以使到这几所学校能尽早落实搬迁及建新校工作。

我收到了友人发短讯感恩多方，她的女儿在西南区全新的恒毅分校就读，很靠近其家。槟州政府的华校政策，让多所华校有新的生命，也受惠了成千上万名学子。教育是千秋事业，也是我乐而不疲充满使命感的继续努力。

## 与民同在？与民脱节！

李凯伦

马章武莫区州议员



最近部长和官员频频发表各种与民脱节和啼笑皆非的言论，显示高官们不但无法体恤人民生活的困境，同时也未能正面提出积极的对策。

近年国家经济长期低靡不振，基层人民，特别是打工一族和经营小生意的小贩商家，纷纷被沈重的生活负担压得喘不过气来。

这与政府管理经济失败有密切关系。经济不景气的影响已深入各阶层，马币贬值导致入口的物价与原材料加价，市民的生活水平和素质深受影响。在选区内，小贩商家亦向我反映，经济不景使得社区居民缺乏消费意欲，即使是临近农历新年，生意还是打不如前。

中央政府一再强调，透过一马援助金（BR1M）协助低收入家庭，并以有7百万位人民受惠而引以为傲。但政府却没有提出如何减低低收入家庭的数量、如何拉近贫富差距等结构性问题。

政府除了一方面回避国内的经济问题，更让人失望的是在应对马币贬值的问题上，采取本末倒置的政策，政府竟强制所有进出口商把75%的外汇转为马币来救市，但这进一步打击商家的经营环境，恐怕此举将进一步使外资撤离马来西亚市场。

其实，打击贪腐才是当前拯救马来西亚经济的上策。自1MDB丑闻爆发，国民与外资对马来西亚经济的信心大跌。各个国家机关和公务员的利益冲突问题完全被破坏，政府还干预公务员履行职责或者对付提出问题的吹哨者。





自我辅导完毕，你们可以消失了！

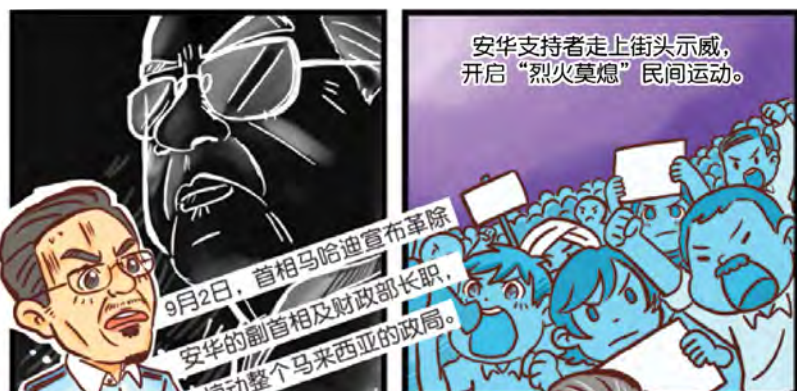
心情平伏后，就像一杯不再摇晃的浊水，烦恼就像水中的杂质慢慢沉淀，渐渐地他把事情看得更通透了。

同年9月，马来西亚政局引爆了另一场风暴，点燃了另一场政治烈焰。



这家伙...

安华越来越能干，越来越有势力。迟早一天一定会威胁到我首相宝座...



示威？我发威给你们瞧！

马哈迪派遣大阵仗特警攻进安华的寓所，把他强行架走。



终于解决了这场政治危机，我可以高枕无忧了。

不愧是老大一贯强势的作风！

佩服！

09

天涯咫尺



105

之后安华被控上法庭，分别在触犯鸡奸和渎职的罪名下，被判入狱6年和9年。

林冠英和安华本来是政治上的宿敌，却在同一年内，双双成了阶下囚。林冠英和安华在落难后，曾在狱中互通书信，互相勉励。









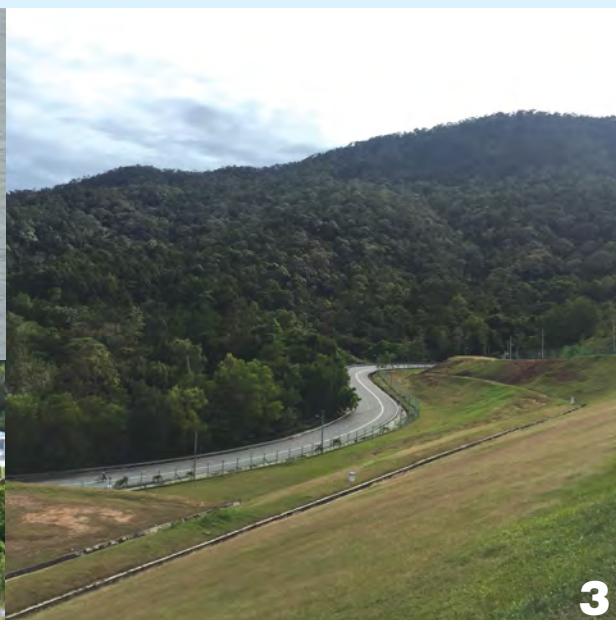
报导■陈锐嫔



1



2



3



4

1■龙舟赛为直落巴巷水坝带来了不一样的风景。（档案照）

2■在直落巴巷水坝晨运后，再到毗邻的Entopia认识昆虫世界，就是健康又长见识的一天。（摄影：岑健伟）

3■走一趟青山绿水的槟城，感受生活的小确幸。（摄影：岑健伟）

4■直落巴巷水坝不仅为槟州提供清洁的食水，也带来辽阔漂亮的风景。（摄影：岑健伟）

# 漫步直落巴巷水坝 慢享青山绿水芬多精

**风**景开阔的直落巴巷水坝建于1999年，坐落于槟城北区，是槟州三个水坝的其中一个。为了保护水坝健康，槟州供水机构特将当地62.9平方公里的森林地宪报为集水区，所以在这里你可以看到一片青山绿水的自然景观。

直落巴巷水坝除了是槟州国际龙舟嘉年华及槟州同乐会龙舟公开赛的主办地点，备受瞩目的铁人三项运动也在此举行。而这里平常更是民众散步、跑步、骑单车的好地方。

其实，隶属北区的直落巴巷水坝、Entopia虫鸣大地生态园以及Escape世外桃园主题公园皆相隔不远，且已经展现不同新貌，成为北区最新的旅游景点铁三角组合。如果你已经很久没有走入槟城北区了，不妨找一个周末，来个在地小旅行，重新认识美丽蜕变的槟城吧！

■从直落巴巷水坝可以瞭望青山绿水。（摄影：岑健伟）





## பொது மக்கள் பாதுகாக்கப்படுவர் - இராயர்

பொதுவாகவே வறுமை, முதுமை மற்றும் நோயினால் பாதிக்கப்பட்டவர்கள் தனிமையில் வாழும் நிலைக்கு தள்ளப்படுகின்றனர். எனினும் சுங்கை குளுகோர் பகுதியில் வாழும் பொது மக்களின் பாதுகாப்பு, சுகாதாரம், மீது அதிக கவனம் செலுத்தி உதவிக்கரம் நீட்டுகின்றனர் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் இராயர் மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் சிங் .

அத்தொகுதியில் வாழும் பல ஆதரவற்ற பொது மக்களுக்கு பல அரிய உதவியை நல்குகின்றனர். உதாரணமாக பாழடைந்த வீட்டில் வசித்த ஊனமுற்ற ரகுமான் இப்ராஹீமின் வீட்டை மறுசீரமைப்புச் செய்து கொடுத்தார் இராயர். ரகுமானை நேதாஜி இராயர் மட்டுமின்றி திரு ராம் கர்பால் மற்றும் கேலாங் பாத்நா நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் லிம் கிட் சியாங் கடந்த 21/1/2017-ஆம் நாள் நேரில் சென்று சந்தித்தனர்.

"பொது மக்கள் மாற்றத்தை விரும்புகின்றனர் அதேவேளையில் மோசடித்தனம் மிகுந்த ஆட்சியை வெறுக்கின்றனர். நாம் இனம், மத பேதமின்றி ஒன்றிணைந்து ஐக்கிய மலேசிய பூர்வீக அமைப்பு சங்கத்துடன் இணைந்து போராட வேண்டும்" என லிம் கிட் சியாங் மக்களுக்கு வலியுறுத்தினார். முன்னாள் பிரதமர் துன் டாக்டர் மகாதீர் முகமது தலைமையில் அமைக்கப்பட்ட



பொது மக்களுடன் பினாங்கு மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் லிம் கிட் சியாங்

சங்கத்தைக் குறிப்பிட்டார்.

இராயர், லிம் மற்றும் ராம் கர்பால் மோட்டார் வண்டியைப் பயன்படுத்தி மக்களைச் சந்திக்க நேரில் சென்றனர். சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் தனது தொகுதியில் அடிக்கடி பொது மக்களைச் சந்திப்பதோடு அவர்களின் தேவைகளுக்கு உடனடி உதவிக்கரம் நீட்டுவதால் பொது மக்களிடையே அதிக பிரபலமாகவும் திகழ்கின்றார்.

தனித்து வாழும் தாயாரான ரொஹயா வீட்டின் கூரையை சீரமைக்க திரு இராயர் நிதியுதவி வழங்கியுள்ளார். மேலும் பாக் மாலிக் மற்றும் மாக் பிபி ஆகிய முதத்தகுடிமக்களின் உடல் நலம் குறித்து இரு சக்கரநாற்காலி வழங்கி உதவியுள்ளார்.

எனவே, நம்பிக்கை கூட்டணி அரசின் கீழ் செயல்படும் ஆட்சிமுறை மக்களுக்குப் பல நன்மையே வித்திடும் என்றார் லிம்.

## பொது மக்களின் பாதுகாப்புக்கு முன்னுரிமை

1969-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட ரிப்பல் ரேஞ் (Rifle Range ) பொது வீடமைப்புக் கட்டிடத்தில் பிளவுகள் ஏற்பட்ட நிலையில் மறுசீரமைப்புப் பணிகள் தொடங்கப்படும் எனக் கூறினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

இந்த வீடமைப்புப் பகுதியின் பிளாக் E மற்றும் J-வில் பிப்ரவரி மாதம் தொடங்கி மறுசீரமைப்புப் பணிகள் தொடங்கப்படும். மாநில அரசு இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கு ரிம954,000 நிதி

ஒதுக்கீடு வழங்கியுள்ளது. மேலும் மறுசீரமைப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ள மாநில அரசு மேம்பாட்டு நிறுவனம் நியத்துள்ளதாகவும் கூடிய விரைவில் பணிகள் தொடங்கப்படும் என செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தார் திரு ஜெக்டிப். பொது மக்களின் பாதுகாப்பு குறித்து மறுசீரமைப்புப் பணிகள் விரைவாக மேற்கொள்ளப்படும்.



பிளவுகள் ஏற்பட்டுள்ள கட்டிடப்பகுதியைப் பார்வையிட்டனர் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சே கா பெங், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சாய்ரில் கீர் ஜொஹாரி (நடுவில்)

பொது வீடமைப்புக் கட்டிடத்தைப் பார்வையிட கெபுன் பூங்கா சட்டமன்ற உறுப்பினர் சே கா பெங் மற்றும் புக்கிட் பெண்டேரா நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சாய்ரில் கீர் ஜொஹாரி வருகை புரிந்தனர்.

## வெற்றிக்கு உழைப்பு, நேர்மை மற்றும் தைரியம் அவசியம் -முதல்வர்

மாநில முதல்வரும் பாகான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான மேதகு லிம் குவான் எங் தொடர்ந்து 7-வது முறையாக பாகான் நாடாளுமன்ற வசதி குறைந்த மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கினார். இந்த ஆண்டு 22 ஆரம்பப் பள்ளி மற்றும்

இடைநிலைப்பள்ளியைச் சார்ந்த 660 மாணவர்களுக்கு மாநில முதல்வர் ஊக்கத்தொகை வழங்கினார்.



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களுடன் மாநில முதல்வர் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்

ஒவ்வொரு மாணவர்களுக்கும் தலா ரிம100 வழங்கப்பட்டு மொத்தமாக ரிம66,000 நிதி ஒதுக்கீடு செய்யப்பட்டது. 2011 முதல் 2017-ஆம் ஆண்டு வரை மாநில அரசு ரிம418,000 நிதி ஒதுக்கீடுச் செய்துள்ளது. பாகான் நாடாளுமன்றத்தில் அமைந்துள்ள மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளியைச் சேர்ந்த 30 வசதி குறைந்த மாணவர்களும் நிதியுதவி பெற்றுக்கொண்டனர்.

நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பி புன் போ மற்றும் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் கலந்து கொண்டனர்.

" வெற்றிக்கு குறுக்கு வழி ஏதும் கிடையாது. வெற்றிப்பெறுவதற்கு கடின உழைப்பு, நேர்மை மற்றும் தைரியமாக இருத்தல் வேண்டும். இந்த நற்குணங்களைக் கொண்டு வறுமை

சுழற்சியிலிருந்து விலகி வெற்றிப்பெற்ற தனிநபராக ஒரு தொழில்முனை சார்ந்த மாநிலத்தில் உருவாகலாம் " என மாணவர்களுக்கு வலியுறுத்தினார்.

கீழ்க்காணும் அட்டவணை மாநில முதல்வர் வழங்கிய ஊக்கத்தொகையைச் சித்தரிக்கிறது.

ஆண்டு	ஊக்கத்தொகை (ரிம)
2011	ரிம 55,000
2012	ரிம 55,000
2013	ரிம 55,000
2014	ரிம 55,000
2015	ரிம 66,000
2016	ரிம 66,000
2017	ரிம 66,000
மொத்தம்	ரிம 418,000



## தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் பிரதிபலிப்பாக மின்னியல் நூல்நிலையம் திகழ்கிறது.



மின்னியல் நூல்நிலையம்

நூல் நிலையம் என்றாலே நமது நினைவுக்கு வருவது பல் வகையான புத்தகங்கள் அகர வரிசையில் அடுக்கப்பட்டிருப்பதாகும். எனினும் பிளாங்கு மின்னியல் நூல்நிலையத்தில் கால் பதித்தவுடன் ஒரு புத்தகம் கூட நமது கண் எதிரில் அகப்படாது.

இந்த நூல்நிலையம் தொழில்நுட்பம் சார்ந்த மின்னியல் மூலமாக வருகையாளர்கள் புத்தகம் அல்லது சஞ்சிகைகள் படிக்கும் வகையில்

அமைக்கப்பட்டுள்ளது. இப்புதிய பயன்பாடு வருகையாளர்களுக்கு புதிய அனுபவம் வழங்கும் என்பது திண்ணம்.

பிளாங்கு மாநில முதல் மின்னியல் நூல்நிலையம் மாநில அரசின் முயற்சியில் கீய்சய்ட் தொழில்நுட்ப நிறுவனம், இஃஓ நிறுவனம் மற்றும் டைம் ஒத்துழைப்புடன் அமைக்கப்பட்டது.

3000-க்கும் மேற்பட்ட மின்-புத்தகங்கள், சஞ்சிகைகள், பத்திரிகை குறிப்புகள் இடம்பெறும் இப்புதிய

மின்னியல் நூல்நிலையத்தில் இளைய தலைமுறையினரின் எதிர்கால முன்னேற்றத்திற்கு வழிவகுக்கும்.

தாமான் பிரி ஸ்கூல் அருகில் இருக்கும் மிக பழமையான புஸ்பானிதா கட்டிடத்தை மின்னியல் நூல்நிலையமாக மாற்றியமைக்க இப்புதிய திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டம் செயல்படுத்த மாநில அரசு ரிம2.5 லட்சம் செலவிட்டது.

இன்றைய காலக்கட்ட தொழிற்சாலை மின்சாரம், உற்பத்தி திறன், இணையம் மற்றும் கணினி சார்ந்த இயந்திரமயமாக்கலின் பிரதிபலிப்பாக அமைகிறது. எனவே பிளாங்கு மாநிலம் தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் பிரதிபலிப்பாக மின்னியல் நூல்நிலையம் திகழ்கிறது. இதன்வழி, பிளாங்கு மாநிலத்தை அறிவார்ந்த வளர்ச்சி அடைந்த மாநிலமாக பிரகடனப்படுத்த முடியும் என்பது வெள்ளிடைமலை. தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் ஆதிக்கத்தில் கட்டப்பட்ட இந்நூல்நிலையம் இளைய தலைமுறையினரிடையே கற்கும் ஆற்றலை மேலோங்க ஊந்து கோளாக அமையும்.

இதுவரை

1,650

பங்கேற்பாளர்கள் மின்னியல் நூல்நிலையத்தின் உறுப்பினராகப் பதிவுப்பெற்றுள்ளனர். இந்த நூல்நிலையம் தினமும் காலை மணி 10.00 முதல் இரவு மணி 10.00 வரை பொது மக்கள் பயன்பாட்டுக்குத் திறந்து வைக்கப்படும். மேல் விபரங்களுக்கு [help@penangdigitallibrary.com](mailto:help@penangdigitallibrary.com) அல்லது அதிகாரப்பூர்வ மின்னஞ்சல் முகவரி [www.penangdigitallibrary.com](http://www.penangdigitallibrary.com) தொடர்புக் கொள்ளலாம். . பொது மக்கள் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள "No. 35, Jalan Masjid Negeri, 11600 George Town, Pulau Pinang" எனும் முகவரியில் அமைந்திருக்கும் மின்னியல் நூல்நிலையத்திற்கு வரவேற்கப்படுகின்றன.



கலந்துரையாடல் அறை

## “ஸ்பைஸ்” அனைத்துலக நவீன மாநாட்டு மையமாக உருமாற்றம்

பிளாங்கு அனைத்துலக மாநாடு மற்றும் கண்காட்சி மையம் (ஸ்பைஸ்) கட்டுமானப் பணி பிப்ரவரி மாதம் இறுதியில் நிறைவடையும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. ஸ்பைஸ் மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை நேரில் சென்று கண்காணித்தப் பிறகு இதனைத் தெரிவித்தார் உள்நூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

சாவ் கொன் யாவ் கூறுகையில் இந்த கட்டுமானப் பணி ஏறக்குறைய ரிம330 லட்சம் செலவில் கட்டப்பட்டதாகவும் வருகின்ற மார்ச் மாதம் முதல் மாநாடு நடைபெறும் என இன்முகத்துடன் தெரிவித்தார்.

இந்த மாநாட்டு மையம் நவீன வடிவமைப்பில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டம் குறிப்பிட்ட

கால வரையறையில் மேம்படுத்தப்பட்டது ஏனெனில் பிளாங்கு சுற்றுலா தளம் மட்டுமின்றி கூட்டங்கள், மாநாடு மற்றும் நிகழ்வுகள் ஏற்று நடத்தும் சிறந்த தளமாகும்.

இந்நிகழ்வில் பிளாங்கு மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா இஸ்மாயில், செயலாளர் இயோ துங் செங் கலந்து கொண்டனர்.

ஸ்பைஸ் கட்டுமானப் பணி இரண்டு பிரிவுகளை உள்ளடக்கியுள்ளன. முதல் பிரிவில் அனைத்துலக மாநாடு மையம் அமைக்கப்படுகிறது, அதே வேளையில் இரண்டாவது பிரிவில் நான்கு நட்சத்திரம் தரம் கொண்ட தங்கும் விடுதி ரிம330 லட்சம் செலவில் கட்டப்படும். இந்த தங்கும் விடுதி திட்டம் வருகின்ற 2019-ஆம் ஆண்டு முழுமைப்பெறும் என எதிர்பார்க்கப்படுவதாக



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ், மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா மற்றும் செயலாளர் இயோ துங் செங் ஸ்பைஸ் கட்டுமானப் பணியைப் பார்வையிட்டனர்.

சாவ் கூறினார்.

தற்போது ஸ்பைஸ் அருகில் அதிகமான சாலை போக்குவரத்து நெரிசல் ஏற்படுவதால் அது குறித்து மாநில அரசாங்கம் பல நடவடிக்கைகள்

மேற்கொள்ளவிருக்கிறது.

பாயான் லெப்பாசில் நடைபெறும் சாலை போக்குவரத்து நெரிசலை சமாளிக்க சுரங்க பாதை அமைக்க திட்டமிடப்பட்டுள்ளது என்றார்.

மேலும் ரெலாவ் மற்றும் பாயான் லெப்பாஸ் பகுதியில் ஏற்படும் போக்குவரத்து நெரிசல் குறித்து மாநகர் கழகம் கண்காணிக்கும் எனவும் கூடிய விரைவில் தீர்வுக்காணப்படும் என்றார்.



# கதை பேசும் படங்கள்



பிறை சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழக மகளிர் பகுதி ஏற்பாட்டில் 'மக்களிடையே ஒற்றுமையை வலுபடுத்தும் கேளிக்கை' திட்டத்தில் பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி கலந்து சிறப்பித்தார்.



பிளாங்கு மாநிலத்தில் சீனப் புத்தாண்டு கொண்டாட்டம் கலைக்கட்டியது.



முகமது இக்வான் இப்ராஹிம் கைவண்ணத்தில் மணல் பயன்படுத்தி 'கோழி' வடிவில் சீனப்பெருநாள் கொண்டாட்டம் வடிவமைக்கப்பட்டது.



சுங்கை ஆரா இடாமான் செலாசிக் மலிவு விலை அடுக்குமாடி 956 குடியிருப்பாளர்கள் வீட்டு மாதிரி சாவியை பெற்றுக் கொண்டனர்.





Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ramli Omar <a href="mailto:ramliomar53@gmail.com">ramliomar53@gmail.com</a>	012 - 487 3070
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolpkb@gmail.com">asrolpkb@gmail.com</a>	013 - 580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhammad <a href="mailto:muhasdey@gmail.com">muhasdey@gmail.com</a>	019 - 437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Fahmi Abu Bakar <a href="mailto:mudiram@gmail.com">mudiram@gmail.com</a>	013 - 488 1601
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Rosli Hassan <a href="mailto:rosli1971@yahoo.com">rosli1971@yahoo.com</a>	019 - 410 5990
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Mustafa Kamal Ahmad <a href="mailto:mustafakamalmkba@gmail.com">mustafakamalmkba@gmail.com</a>	019 - 556 9552
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012 - 594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	017 - 594 1976
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:mtuah17@gmail.com">mtuah17@gmail.com</a>	019 - 570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayooob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017 - 460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	<b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>			
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfook@penang.gov.my">ongkokfook@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476	OPERATOR ANTARABANGSA	101	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	NEGERI		( BUTTERWORTH)	04-310 2377
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	KASTAM	04-262 2300	JAMBATAN PP	04-398 7419
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	IMIGRESEN	04-250 3419	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makhtar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtar28@gmail.com">komtar28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	KANAK-KANAK	
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soon Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868	EPF	04-226 1000	CAP	04-829 9511
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydp@gmail.com">yapsoohueydp@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	SOCISO	04-238 9888	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpassir@gmail.com">adunptgpassir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226	<b>PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS</b>			
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677	N1 Penaga	: 012 - 445 1767	N23 Bungah	: 011 - 12441069
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871	N2 Bertam	: 012 - 466 9681	N24 Air Putih	: 04 - 829 0614
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630	N3 Pinang Tunggal	: 017 - 424 9371	N25 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699	N4 Permatang Berangan	: 012 - 505 1334	N26 Pulau Tikus	: 017 - 956 3237
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611	N5 Sungai Dua	: 016 - 412 8588	N27 Padang Kota	: 012 - 431 7015
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514	N6 Telok Air Tawar	: 012 - 475 4326	N28 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115	N7 Bagan Jermal	: 012 - 480 5495 : 013 - 449 0366	N29 KOMTAR	: 012 - 423 3227 : 010 - 811 7300
		N8 Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	N29 Datok Keramat	: 04 - 226 2464
		N9 Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	N30 Sungai Pinang	: 04 - 282 6630
		N10 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 : 013 - 595 6865	N31 Batu Lancang	: 04 - 282 6419
		N12 Penanti	: 04 - 538 2871 : 04 - 538 3871	N32 Seri Delima	: 019 - 4474362 : 012 - 5242549
		N13 Berapit	: 016 - 401 3507 : 017 - 446 1817	N33 Air Itam	: 012 - 4730736 : 016 - 4940705
		N14 Machang Bubuk	: 012 - 474 0964 : 012 - 473 0964	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963
		N15 Padang Lalang	: 017 - 552 8928 : 014 - 945 9786	N35 Batu Uban	: 016 - 205 1185 : 016 - 480 0232
		N16 Peral	: 04 - 383 9131	N36 Pantai Jerejak	: 016 - 487 8602 : 016 - 444 3550
		N17 Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	N37 Batu Maung	: 04 - 646 4700 : 019 - 498 1096
		N18 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 : 017 - 378 4448	N38 Bayan Lepas	: 016 - 428 6158 : 010 - 773 2395
		N19 Jawi	: 017 - 408 4784 : 012 - 456 5018	N39 Pulau Betong	: 012 - 464 3004
		N20 Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 : 012 - 542 4454	N40 Telok Bahang	: 017 - 413 5695
		N21 Sungai Aceh	: 0111-508 0215		
		N22 Tanjung	: 012 - 465 0021		
		- Muazah			- Hezreen
		- Fatimah Bakar			- Hong Kian Beng
		- Tasrin Tugemin			- Cheng Kok Eong
		- Farrah Erika			- Quah
		- Zuhair			- Johnny Chee
		- Mohd. Zamri			- Ch'ng Chin Keat
		- Mr.Lee			- Benji Ang
		- Yeap Choon Keong			- Razin
		- Gesan			- Kalvinder
		- Nor Hayati Mohd. Iskander			- Shuen
		- Kamal			- Karuna
		- Rosli			- Mahen James
		- Tira			- Anne
		- Mr.Lim			- Janet
		- Yeoh Ee Yee			- Toon Hoon Lee
		- Andrew Chin			- Frankie Kee
		- Ikhwan			- Jalal
		- Chan			- Khairul
		- Lai			- Sathya
		- Sri Sangar			- Aliff / Shamsudin
		- Lim Tuan Chun			- Amirulzaman
		- G.Dumany			- Danny Ho
		- Khor			- Firdaus
		- Abdul Halim			- Aidi Akhbal
		- Mr. Khor			- Johan Abu Bakar
		- Norjuliana			
		- Hasbullah			
		- Sifi Hajar			
		- Abdul Aziz			
		- Tina			



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkipli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A. Veerasamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Noor Syazwani Md Amin	014 - 307 7101
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang Februari 2017**



9hb Februari  
**Hari Thaipusam**

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi (English)  
Victor Seow (English)  
M.Tanushalini (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
Tan Swee Peng (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Law Suun Ting, Alissala Thian,  
Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



# Let Penang become bicycling capital of Malaysia

LAST week I had to run some errands around Little India, a place well-known for congestion and lack of parking space.

But with the introduction of Link Bike in George Town, this problem has been solved somewhat.

I parked my car near Town Hall where there is a Link Bike station, hopped onto a Link Bike and cycled to Chulia Street.

In five minutes I was there. No hassle of looking for a parking lot.

Hey presto! Did my errand and rode back to Town Hall.

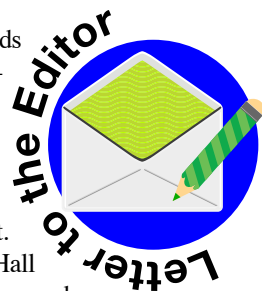
To use one of the Link Bikes, you need to register as a user online by logging onto the linkbike apps.

For a one-day pass, there is a charge of RM2.

You can ride for free for the first half-hour and thereafter the charge is RM1 for each hour if you keep the bicycle with you.

However, if you return the bicycle to another station within half an hour, you will not be charged.

Presently there are about nine stations set up in George Town with plans for 25 stations with 250 bicycles to be set up in the next few months.



George Town and its vicinity is an ideal place for using bicycles as an efficient form of transportation because it is relatively small and most places are within half an hour cycling distance.

Furthermore the terrain is flat.

In October 2013, I made a speech in a full council meeting about promoting bicycling as one alternative and complementary form of public transportation (<https://limmahui.wordpress.com/category/penang-city-council-speeches>). Then, it was not viewed as practical and realistic.

Malaysians complain the weather is too hot, the roads are not safe, and Malaysians are addicted to cars.

There is some truth to these. However, they can and should be alleviated by providing dedicated bicycle lanes and planting more trees for shade.

Imagine how traffic congestion would be reduced if people cycle around during lunch time instead of hopping into a car for a 1km to 2 km ride and end up spending more time looking for parking space.

According to Wikipedia, as of August 2014, there were more than 600 cities world-



On Jan 14, MBPP secretary Yew Tung Seang (third from right) led his MBPP team from Engineering Department and Building Control Department to chart out the network of back lanes which can be turned into bicycle lanes.

wide with bike-sharing systems.

I would not be surprised if this number has doubled since then. I am happy to note that Link Bike Penang has made it to the list of bike-sharing systems in the world.

In my speech in 2013, I listed the following steps to be taken:

- Provide dedicated bicycle lanes and reflective road studs on the roads to improve safety for users.
- Plant more trees to provide shade
- Provide proper parking space for bicycles
- Council to work with private entrepreneurs to start bike-sharing schemes

- Draw up a bicycle strategy, policy and plan integrated with town planning. It should be coherent, not piece-meal and ad hoc. It must be bottom-up; not just top-down, i.e., the cyclists must be intimately involved in the planning. The plan must include a budget.

Some of these have been undertaken. But much more needs to be done.

Let Penang lead the way and become the bicycling capital of Malaysia.

**Dr Lim Mah Hui**  
Penang City Councillor (2011-2016)

PENGALAMAN YANG MENAKJUBKAN  
EKSKLUSIF @ BATU FERRINGHI

**ferringhi**  
RESIDENCE  
penang

**5% Diskaun**  
Untuk Bumiputera

Kepadatan Rendah: 10 Unit Setiap Blok | Berdekatan Dengan Kemudahan Antarabangsa | Hak Milik Kekal

Uptrend Housing Sdn. Bhd. (918195-D)  
(A wholly-owned subsidiary of Mah Sing Group Berhad)  
No.1, Southbay City, Jalan Permatang Damar Laut, 11960 Bayan Lepas, Penang, Malaysia.

[www.ferringhi-residence.com.my](http://www.ferringhi-residence.com.my)

**Tel: 04-291 3109**

\*terhad kepada tempa dan syarat

**MAH SING GROUP**  
A Premier Lifestyle Developer





Tan, Afif, Ong and Kim looking at the unit of AED which will be available for the public in case of emergency.

## Lions contribute AED to save lives

EXCO member for Agriculture and Agro-Based Industry, Health and Rural Development Dr. Afif Bahardin, who is also Seberang Jaya assembly member, on Jan 15 launched the installation of an Automated External Defibrillator (AED) at the Bukit Dumbar Badminton Hall.

The life saver AED was donated by 14 Lions Club presidents together with Region 1 chairperson Jimmy Ong and Zone 1 chairperson Rayson Tan.

It was witnessed by district governor Jennifer Kim.

Speaking to Buletin Mutiara after the launch, Tan said: "A person who has cardiac arrest has a good chance of being saved if helped within 10 minutes. We hope this AED will come in helpful as Bukit Dumbar is a popular recreation spot and also a lot of people come for their morning and evening exercise. The AED is accessible to the public as the gate to this hall is open from 7am."

# MBPP bears rakyat's burden

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

LUCKY draw prizes amounting to RM25,000 are up for grabs for those who pay their assessment dues in full.

However the bigger bonus will be the fact that the Penang Island City Council (MBPP) is bearing the burdens of the rakyat and alleviate the sufferings of the lower income group by not charging them the annual assessment for 2017.

A whopping RM20 million will be borne by MBPP in 2017 in the form of assessment where those living in low cost, low medium cost and kampung houses do not have to pay.

MBPP will also bear the 6% GST.

Penang island mayor Datuk Patahiyah Ismail, MBPP secretary Yew Tung Seang and councillors were at a press conference on Jan 24 where they announced the lucky draw for those who pay their full assessment by Feb 28.

"MBPP is going to seal the homes and confiscate the properties of those who do not pay



Ng (left) and Patahiyah speaking to reporters at the press conference.

their assessment. We carried out the operations last year and are doing weekly operations. Meanwhile, we have also increased public education to make people aware that they should pay their assessment," said councillor Joseph Ng.

According to MBPP records, in 2016 they collected RM210 million in assessment and expect to collect RM216 million in 2017.

## Charity homes to benefit from Family Ride

EXCO for Youth & Sport, Women, Family and Community Development Chong Eng was pleased to note that Lions Club of Tanjung Star, Penang has pledged to raise RM20,000 to RM30,000 for Relau Charis Home and the Autistic Children Centre.

"Both centres are lacking operation funds. Hence, the club and Penang State hope that many will register to participate in this cycling event and help the needy through the 25km Tanjung Star Family Ride 2017 which will be held at 7am on Feb 26," she said.

"As you have probably noticed, every weekend in Penang is constantly filled with activities and among the favourites are cycling. It is a well-received physical activity, so much so that the state government recently launched the Link Bike and we also have cycling lanes in the island.

"We foresee that cycling will no longer just be a sporting activity but also means of



Chong Eng (centre in red) urging generous individuals to participate for charity while adopting a healthy lifestyle.

transportation for Penangites. It is not only a healthy activity but an environment friendly one," Chong Eng said.

"We aim to maintain a cleaner, greener, healthier and safer

Penang. We do not want our beautiful state to be polluted. Pollution to the environment we live in will affect the health of the community and reduce productivity due to poor health.

"Let's keep the Pearl of the Orient shiny and clean. I believe that the involvement of the community is vital to cultivate the right culture and mindset towards a more civic-minded community,"

she added.

Registration fee is RM60 per participant.

For further information and registration, visit [www.deltaonline.com.my](http://www.deltaonline.com.my)



# Penang tops for medical tourism

PENANG received yet another accolade when International Living listed the state as the best in medical tourism in an article on Jan 5.

Chief Minister Lim Guan Eng and Penang state exco members announced this during a press conference in Komtar on Jan 11.

Lim also revealed that the state is in discussion to build a medical city and a RM1 billion investment is forthcoming.

"We hope this RM1 billion investment will be successful and once we conclude we will make the announcement when it is ready. We are looking into RM1 billion in medical care including a hospital," he said.

"We want to entrench our health care position so we need to work harder to make Penang to be a medical city," Lim added.

Lim also announced that CNBC on Jan 5 had published the news on

its website.

CNBC is a recognised world leader in business news and provides real-time financial market coverage and business information to approximately 385 million homes worldwide, including more than 95 million households in the United States and Canada.

**Quoted by International Living :**

A stronger U.S. dollar, cheaper air travel, mounting healthcare costs in Western countries (and long waiting lists), have all contributed to the Malaysian medical tourism boom in the past decade. Medical tourists arriving in Malaysia have increased on average by 100% in the last five years.

George Town and Kuala Lumpur are the main two medical centers in Malaysia, and both cities are serviced by a multitude of international airlines from around the world.



## Butterworth Fringe Festival calls for proposals

THE Butterworth Fringe Festival (BFF) is calling for local talents in arts and culture to submit their proposal for the upcoming BFF which will be held on Aug 12 and 13 at Jalan Jeti Lama, Butterworth.

Organised by the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) with the support of the Penang state government, Think City Sdn. Bhd and George Town Festival (GTF), this is the third BFF which promises to be a "Free + Fun Street Festival".

"GTF is offering to help locals especially those from Seberang Perai to participate by sending their proposal. 'Call for Proposal' for BFF is open now until March 31," MPSP chief Datuk Maimunah Sharif said in a press conference on Jan 26.

Also in attendance were Chief Minister Lim Guan Eng, Joe Sidek, festival director of GTF,

Murali Ram programme director of Think City, MPSP councillors, sponsors and others.

"The very popular GTF is crossing the sea for the third year and will share its expertise to bring performances that assimilate both local culture and international flavours. BFF will be a platform to make Butterworth a hub for culture, creativity and innovation. It will be carried out in conjunction with the Butterworth Urban Regeneration Programme," Lim said.

Meanwhile, Joe Sidek invited local talents to submit their proposals by March 31 and offered to assist them.

Those who are interested can submit their proposal to [proposals@georgetownfestival.com](mailto:proposals@georgetownfestival.com).

For details, go to <http://georgetownfestival.com/open-proposals-gtf-2017/>

## No one is left behind

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

PEOPLE who live in poverty, whether due to old age, illness or lost their ability to work, have probably resigned themselves to suffer alone.

However, this is not the case at Sungai Gelugor where each of them receives the care, concern and attention from the community and their assemblymember for Seri Delima RSN Rayer and Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh.

With a good community network, several of them have been helped.

For example, Rahman Ibrahim who used to live in a dilapidated home had it rebuilt with Rayer's help.

Rahman, who is disabled, was very excited when Rayer, Ramkarpal and even Lim Kit Siang, who is Gelang Patah MP, visited him on Jan 23.

Lim was also asked by members of the media to comment on the various surveys carried out and what the people want.

"We must have faith and confidence that the people want change and do not want to live in a kleptocracy. If we love our country, we need to come together regardless of race, religion, territories. We together with Pribumi Bersatu will work to save Malaysia," he said.

Lim was referring to the newly-formed Parti Pribumi Bersatu Malaysia which is helmed by former premier Tun Dr Mahathir Mohamad and former deputy prime minister Tan Sri Muhyiddin Yassin.

Lim, Rayer and Ramkarpal then went on motorbikes to several homes to meet the people.

The care shown by Rayer was most evident as the families they visited are familiar with him as he had been on the ground meeting the people in his constituency.

Rohaya, a single mother, had her house roof repaired with assistance from Rayer.

Pak Malik and Mak Bibi, two senior citizens who are wheelchair bound received contributions in the form of adult diapers



Caring elected reps visit the house of Ismail Bakar who has a disabled son.

and other necessities.

Also joining in the community outreach were Penang state exco and Batu Lintang assemblymember Law Heng Kiang, Bukit Mertajam MP Steven Sim and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari.

From the warm interaction of the people, Lim said: "As I told the women folk in

Kampung Permatang Tok Subuh in Bukit Mertajam which I visited on Jan 22, any DAP government will be a thousand times better than the present government under Umno, for the simple reason that a DAP government will want to prove that under its stewardship all Malaysians will enjoy a better life."



# Listening Tour with Rayer

SERI Delima assemblymember R.S.N Rayer is popular with his constituents because he goes down to the ground to meet them to listen to their grouses.

Although Rayer faces many challenges from the opposition, he is confident that ultimately it is the voters who will decide.

In a week, Rayer meets his constituents three to four times, sometimes also daily.

It has become a habit and hence Rayer said he likes meeting the people.

When asked what is the most treasured advice he received from the late Karpal Singh, Rayer said: "YB Karpal taught me never to make empty promises to the people. If we cannot deliver or do something, be truthful to them. He is diligent in his work and solving woes of the people is his identity," Rayer said.

It's not a surprise that the Seri Delima assemblymember is well-known among all as he has been their elected representative since the March 2008 general election.

On Jan 10, Rayer joined exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow and Paya Terubong assemblymember Yeoh Sooh Hin on a listening tour of the Paya Terubong constituency.

Also with them were staff of Penang Island City Council (MBPP), JKKKs of Paya Terubong and other related agencies.

Rayer said MBPP has done



**Rayer (left) and Chow inspecting the leakage at Taman Tun Sardon Futsal Court near Blok AU.**

various infrastructure upgrades at Taman Tun Sardon market, which cost about RM1.2 million.

"The upgrading work started in the middle of 2015 and was completed last April. Now if you see the washroom in the market, it looks like the ones in a five-star hotel," Rayer told Buletin Mutiara reporters.

Rayer's comment matched those of a customer of the market.

Salamiah Omar, 67, said there has been a significant change compared to the years before 2008.

"The toilet is clean, provided with a lift and the building has been repainted with a vibrant colour," she said.

"The market is now beautiful and comfortable, syukur Alhamdulillah for the reforms he

made," she added.

Rayer said many complaints have been received from residents around Island Glades regarding the issue of inadequate parking space.

A proposal has been sent to MBPP to make a 25,000 sq ft of open space facing Krystal Height as a new parking site.

"We did submit a proposal to the MBPP but the proposal for the car park is still vague. However, I will continue to strive to minimise the problem," Rayer said in response to the latest concern brought up by the people in the neighbourhood.

Rayer also visited and interacted with the residents of Taman Rekreasi Lorong Delima 9 where he received complaints about the uneven walking track.

MBPP director Rashidah



**Abdul Rahim.**

Jalaludin said the city council is reviewing the cost of the project. "MBPP will upgrade the track as soon as possible," she said.

Apart from that, Sungai Gelugor Village Development and Security Committee (JKKK) chairman Merasik Jabbar said the futsal court there requires a roof due to the unpredictable weather.

"If possible, we will appeal for an allocation to build a roof for the futsal court since the utilisation rate is high, especially every night and during weekends. I understand the cost of installation of the roof is high and there may be financial constraints. Nevertheless, the people here appreciate the contribution of the state government in Sungai Gelugor," he said.

At the Taman Tun Sardon futsal court near Block AU, Chow and Rayer were told about the slippery surface of the court when it get wet.

In response to that, Nasrizal Nasib, the village headman of Northeast district, said it is likely caused by a water fountain



**Salamiah Omar.**

or leaking pipes.

"We will hold a meeting with the technical staff of Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP) to see what can be done," he said.

Rayer also stated that the pipes here have been repaired several times previously, but the leakage still occurs due to the water pressure.

Taman Tun Sardon JKKK chairman Mohd. Hafiz Abdul Aziz also expressed his desire to upgrade the court with a roof.

A spokesman for the local residents, Abd. Rahim Omar, suggested that the local authorities (PBT) develop projects to cover up the drain for the sake of adding parking space.

"This suggestion is quite difficult to implement as the original plan of the drain was not designed to accommodate heavy loads," Chow responded.

Most of the 5,000 to 7,000 voters are definitely satisfied with the commitment given by the State Government in taking care of the welfare of the people here.



**Nasrizal, Rayer (third from left) and Chow (fourth from left) giving the thumbs up to the facelift for the market and community hall.**



**Visiting the futsal court of Sungai Gelugor.**



# Penang a proven powerhouse in attracting investors

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

PENANG Convention & Exhibition Bureau (PCEB) recently released its review of first year of operations.

Titled "Vision Insight", the review was launched by Chief Minister Lim Guan Eng on Jan 23.

Also present were Danny Law Heng Kiang, exco member for Tourism Development, Datuk Abdul Malik Kassim, exco member for Religious Affairs, Domestic Trade & Consumer Affairs, Jonathan Freddy P. Bagang, director of the Tourism and Culture Ministry, Penang office, Ashwin Gunasekaran, CEO of Penang Convention & Exhibition Bureau, Ooi Chok Yan, CEO of Penang Global Tourism and others.

"Although classified as a second-tier destination, Penang is a proven powerhouse. In 2016 alone, the state hosted a total of 1,153 events. These events had an estimated economic impact of RM737 million,"



Ashwin, Law and Lim looking through the annual report.

Lim said in his speech.

Business tourism has been identified as a major component of the National Key Economic Areas (NKEA) for tourism by the Performance Management

and Delivery Unit (Pemandu). By 2020, it will contribute an estimated GNI of RM3,947 million, and create a projected 16,720 jobs," Lim said in his speech.

"There are three things

Penang needs to see the Business Events industry prosper – new events, new products and new experiences. And to achieve it, we need to move with speed, scalability and service," he added.

Lim pointed out several projects that will be launched soon.

The Setia SPICE Convention Centre RM750 million landmark project will include hotels and boasts of eco-friendly and sustainable practices that will solidify Penang's position as the business events destination in Malaysia.

Also in the works is a new RM500 million waterfront convention and exhibition centre by IJM at The Light, scheduled to be completed in 2021.

"The success of business events in Penang is a success for everyone. Hosting international business events will be a driver for development in the state, with business tourists spending nearly four times more than the ordinary tourists," Lim said.

"When we can inspire confidence, investors will come and 'put money'. In Penang we have the confidence," he said to the applause of the participants.

## Workers dormitory curbs social ills, says Jagdeep

A PRESS conference was held on Jan 10 by exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh on the proposed workers dormitory projects in Bukit Minyak and Juru.

Jagdeep together with R.Magendran, the Group Project Development Manager of Centurion Weslite Singapore, gave some clarifications on the issues raised.

Centurion Weslite from Singapore is the operator of these dormitories.

Jagdeep said workers dormitory project in Bukit Minyak has been approved by the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) and earthworks has already started.

"It had been reported that residents were concerned that with 6,000-odd workers staying at the said site, some 200 to 300 buses will be using the surrounding roads. But actually only 37 buses would

be used in Bukit Minyak - 26 in the morning and 11 at night. The buses will make multiple trips and this will not cause any traffic congestion," said Jagdeep, adding that in Juru, 33 buses would be used - 23 in the morning and 10 at night.

The residents in Juru have admitted that their current housing scheme surrounding the proposed workers dormitory site is flooded with foreign workers.

Thus they feel that building the workers dormitory would even make the situation worse. "The state government's objective in building such a workers dormitory is to address that exact issue whereby the foreign workers now residing in the housing schemes surrounding the site will be relocated to the dormitory," Jagdeep said in response to this issue.

On the issue pertaining to



Jagdeep (left) and Magendran clarifying the concerns brought up by the public on the workers dormitory.

floods, Jagdeep said that "it is understood that the site proposed at Juru is a flood-prone area, but there are flood mitigation plans to address this

problem".

Amenities such as supermarket, clinic, fitness area, multipurpose hall, provision shop, laundry

service, internet rooms, outdoor games area and others will be provided.

Apart from that, there will also be social activities such as sports competitions, monthly excursion and educational talks for the workers.

This would reduce the need for workers to leave the dormitories which in turn avoids problems linked to foreign workers.

For security purposes, entry would be via an access card with facial recognition technology to prevent unauthorised entry.

"This is not a detention camp as claimed by some group of people. We do not restrict them from leaving the dorm. The main focus here is to develop social well-being of the foreign workers. Overall, the dormitory will help in curbing social ills and at the same time it provides a better living environment for the workers," added Jagdeep.



# 18 companies in badminton event

A TOTAL of 288 players representing 18 companies from the Free Trade Zone (FTZ) took part in the seventh Penang Companies' Badminton Tournament 2016 on Jan 14 at Bukit Dumbar Badminton Complex.

In the Men's category, Intel emerged champions with Broadcom in second place.

Dell and Plexus shared the same placing as second runner-up.

In the Women's category, first place went to Keysight, with Intel as first runner-up followed by B Braun in third place.

Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon officiated the event organised by LA Vintage Event.

"Sports events such as this promote sportsmanship, togetherness and a healthy life style. It helps in keeping our body and mind agile," Rashid said in his speech before launching the tournament.

Also present were Rashid's wife Datin Nor Azizah and Shawn Ng, event manager of LA Vintage.

**Rashid in a group photo with the participants.**



## Inaction on Gerakan seen as double standard and selective prosecution

CHIEF Minister Lim Guan Eng questioned why no action was taken against Gerakan on their comments on religious schools which is demeaning to the religious schools. "If such comments is made by the Opposition, there will be chaos. How-

ever, when Gerakan did it, no action at all. We can see here who is the one who created disharmony. In Penang we did not cause such thing but instead helped the religious schools," Lim said on Jan 17.

"This is double-standard.

In previous cases, even when the people who made Tweets and retracted, they are still charged. Why no action against Gerakan? If for Opposition, there will be action. This is double standard and selective prosecution," expressed Lim.



Mohamad Ikhwan (right) receiving an 'ang pow' from the Chief Minister.

## Ikhwan's rooster gift for Chief Minister

A LOCAL boy from Penang has expressed his pride in achieving his desire to build a "sand sculpture" of a rooster in conjunction with Chinese New Year for Chief Minister Lim Guan Eng.

Ikhwan Saloot, or his real name of Mohamad Ikhwan Ibrahim, 27, said the sand mould of the rooster was his best creation to date.

"Actually, I wanted to give the sand mould rooster to the Chief Minister – as a special gift to him in conjunction with the coming Chinese New Year.

"My aim is to be able to participate in the George Town Festival (GTF) this year," he said at a press conference with the Chief Minister at the lobby of Level 28, Komtar on Jan 23.

According to Mohamad Ikhwan, he picked up the skills of creating sand moulds in 2012, and his work has now gained commercial value in places like Kuala Lumpur, Johor, Sarawak and other places in the country.

At the press conference, Lim handed over a red packet to Mohamad Ikhwan as appreciation of his work.

### Environmental Education Programs

Programs are available in English, Malay and Chinese Languages

Deadline for application: 15 Feb 2017

**01 GREEN CAMP** \*1 day

(9 - 12 years old)

**02 ENVIRONMENTAL WORKSHOPS** \*half day

- ★ Junior Green Camp (5-6 years old)
- ★ "We Are Water Ranger" Workshop (8-10 years old)
- ★ "Buy & Throw?" Consumerism Thinking Cap (9-12 years old)

Be Our

## COLLABORATION PARTNERS!

Organiser: Penang Green Council

For more information, please contact us: 04-2503322 or email: [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)



# Media questioned on biased reporting

ACCORDING to an article in Sinar Harian, 200,000 hectares land which was classified as forest farming in Kelantan had been cleared. However, only 5% or 10,000 hectare is re-planted. The article 'Banjir Berlaku Kerana Manusia' (Flood happened because of humans) was featured in Sinar Harian dated Jan 16.

In a press conference dated Jan 17, Chief Minister Lim Guan Eng questioned, "Compare this to 16 trees that are transplanted in Penang. Why the media did not give the massive jungle clearing in Kelantan any news coverage or frontpage it? Yet the media focus on Penang. This bias reporting is seen as a malicious act to smear Penang's good name and image as a green state.



A bird's eye view of Penang taken from the Telok Bahang Dam showing the green lung of the island.

They want to see our downfall with slanderous reporting."

Earlier, Lim had mentioned that the 16 trees

transplanted due to the widening of the Jalan Masjid Negeri had thrived and survived. This was confirmed by MBPP's Director Man-

agement Services, Haji Akbar Mustapha.

Lim quipped, "When the massive jungle clearing in Kelantan happened and

caused severe flooding, there was no news. Yet, when trees are transplanted in Penang, it is as if the sky is falling down."

## Discard the old, bring in the new



Chinese New Year atmosphere is felt around the market when Rashid distributes oranges to market goers and stall owners of all races.

CHINESE New Year is just around the corner!

"Discard the old, bring in the new.

"Let's all together celebrate the Lunar Year of the Rooster with much happiness and hope for betterment,"

Deputy Chief Minister 1, Datuk Mohd Rashid Hasnon said, when he visited the Bayan Baru market complex on Jan 14, to distribute mandarin oranges and Chinese New Year greetings scrolls to stall owners and market goers.

Mohd Rashid also extend his "Happy Ponggal" greetings to all Penangites who celebrate the occasion.

During the walk-about, Deputy Chief Minister 1 and his entourage also met up with a Chinese scrolls seller, Chin Chin Hoong.

Chin, 56, a resident of Bayan Baru said he has been selling scrolls for the last 20 years.

"My business is not as good as last year, but hopefully it will recover during the last two weeks to Chinese New Year," he added.

## Call not to underestimate dengue

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Ahmad Adil Muhammad**

THE heart wrenching story of the three siblings in Juru aged between 14 and 23 who lost their parents to dengue prompted Chief Minister Lim Guan Eng to visit them at their home in Taman Seri Delima Indah on Jan 22.

Nor Hidayah Azlan, Muhammad Ridzwan Idzham Azlan and Muhammad Firdaus Azlan lost their parents Azlan Md. Din, 50, and Norma Amiruddin, 45, on Jan 16 and 17 respectively and are currently being taken care of by their uncle.

Lim, who was accompanied by state exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin advised the public to take greater care of themselves and to see the doctor if unwell.

"If you're having a fever,



The siblings who are left orphaned when their parents died due to dengue.

go straight to the doctor as dengue can result in death," he said.

Taman Seri Delima Indah in Juru is not identified by the Health Department as a hazardous area for dengue and as such, the deaths came as a surprise to everyone including the authorities.

"This area is not known as a hotspot for dengue. It is clean and yet it happened. So, always be careful. I hope the dengue and the deaths stop here. Don't underestimate dengue," the chief minister added before contributing the bereavement payment to the siblings.



# Good deal for Permatang Tok Suboh folk

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

A GOOD closure to the predicament facing the 26 families in Kampung Permatang Toh Suboh in Bukit Minyak who chose to remain in their village despite receiving eviction notices from a developer has been achieved through the intervention of the state government.

Chief Minister Lim Guan Eng, who visited the villagers on Jan 21, made the announcement that the 26 families would be offered low cost homes priced at RM25,000 which is equivalent to the compensation sum they received from the developer.

“When the eviction notices were first sent out, the state government negotiated for a win-win situation for the landowner. A month later, the compensation for the 26 families was raised to RM25,000 from the original RM10,000,” he said.

“The state government also offers the villagers low cost homes priced at RM25,000. This will ensure Kampung Permatang Toh Suboh lives on!” Lim added.

The Kampung Permatang



**The villagers are jubilant that they get their new homes with the state government's help.**

Toh Suboh issue first surfaced in May, 2013. Initially 56 families were served eviction notices and 26 moved away while the remaining 26 opted to fight the matter in court.

Since then, the villagers had sought the assistance of Bukit Mertajam MP Steven Sim and Machang Bubok assemblymember Lee Khai Loon in solving this matter.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, state exco member for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng and DAP parliamentary leader Lim Kit Siang.



**The surrounding greenery, jogging track and outdoor exercise equipment all serve to provide the local residents a healthier lifestyle.**

## No change in state's stand on 1MDB land

SPEAKING to members of the media on Jan 10, Chief Minister Lim Guan Eng reiterated his stance on the 1MDB scandal and the position taken by his administration in dealing with the matter especially on parcels of land bought by 1MDB in Penang.

“Our position is still the same. Unless the 1MDB board comes clean, the state government will impose a freeze on all land transactions relating to the Air Itam land that was bought by 1MDB for RM1.3

billion. We do not know how the payment was made and we want to know why 1MDB bought land when it doesn't have 100% control,” Lim said.

“We want answers. We want to know why Jho Low dare not come home. We want Jho Low to come back and explain the scandal. Cancel his passport and you (the Malaysian government) will make him come back. Make him an international fugitive. No more chances for Jho Low,” Lim said.

## Step closer to being ‘A Garden City’

GEORGE TOWN is a step closer in becoming ‘A City in a Garden’ with the opening of the latest pocket garden on Jan 20 located near the grounds of Victoria Park.

The result of the collaboration between the Penang Island City Council (MBPP) and Eurasia Express Sdn Bhd, the pocket garden was built at a cost of RM100,000 and is equipped with a jogging track, multipurpose store, outdoor exercise

equipment, trees and an office.

State exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, who was guest of honour to officiate the pocket garden, was happy to note that the state is always getting closer to the vision set by MBPP.

“In line with our vision of a ‘Safer, Cleaner, Greener and Healthier Penang’, MBPP with the cooperation of Eurasia Express Sdn Bhd has upgraded the

open space and land near Victoria Garden into what it is today for the use and recreation of the people. I hope the local residents will use this pocket garden fruitfully in becoming healthy and harmonious members of society,” said Chow in his speech.

Also present were Penang Island mayor Datuk Patahiyah Ismail, MBPP secretary Yew Tung Seang and Eurasia Express director Kenny Yeoh.



# Faiz gets RM50,000 for Puskas Award

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

THE Penang State Government has rewarded Mohd Faiz Subri RM50,000 for having won the FIFA Puskas Award on Jan 10.

Chief Minister Lim Guan Eng said the reward is a special recognition by the state government to the Penang footballer who created history as the first Asian to receive the award.

“What more, Faiz is a Malaysian player from Penang.

“I believe his achievement can be emulated by all players, especially the younger players. It does not come easy, but he has shown hard work, diligence and discipline.

“Mohd Faiz’s success not only brightens the good name of Penang, but the country as well,” he said at the reward handing over function at Komtar on Jan 18.

FIFA has described the goal from Mohd Faiz as “breath-taking”.

The Air Itam-born player scored the wonder goal off a free-kick during Penang’s 4-1 Super League home win over Pahang at the City Stadium in George Town on Feb 16.

Mohd Faiz, when met at the function, said he will not let his success overshadow his desire to work hard in training to be a better player.

“It’s team work and discipline. I am grateful to my team mates for their support in winning the award,” he added.

Meanwhile, Penang football team manager Zairil Khir Johari said: “We should all be proud of Mohd Faiz, as he has brought glory to the football fraternity. Let’s hope he will continue to train hard and achieve more glory in the near future.”



Lim (third from left) handing over the reward to Faiz.

